叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 总督关于访问贝德斯波瓦米克马(report By The Governor On A Visit To The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

总督关于访问贝德斯波瓦米克马(Report by the Governor on a Visit to the)

[kə'loʊniəl]	[rɪ'pɔːrts]	—	[ˌmɪsə'leɪniəs]	.
COLONIAL	**REPORTS**	**—**	**MISCELLANEOUS**	**.**
殖民	报告	—	各种各样的	.

殖民地报告——杂项。

[noʊ]	.	-	.
No	**.**	**54**	**.**
不	.	-	.

第54号。

[njʊ'faʊndlənd]	.
NEWFOUNDLAND	**.**
纽芬兰	.

纽芬兰。

[rɪ'pɔːrt]	[baɪ][ðə; ði]	['gʌvərnər]	[ɑːn][ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]
REPORT	**BY**	**THE**	**GOVERNOR**	**ON**	**A**	**VISIT**	**TO**
报告	经过	这	州长	在	一个	访问	到

州长关于访问的报告

[ðə; ði]	['mɪkmæk]	['indiəns]	[æt; ət]	[beɪ]	[dɪspɔr]	.
THE	**MICMAC**	**INDIANS**	**AT**	**BAY**	**D'ESPOIR**	**.**
这	micmac	印度人	在	湾	希望	.

米克马克印第安人在绝望湾。

[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə][bəuθ]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv]	['pɑːrləmənt]	[baɪ]	[kə'mænd]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	.
Presented	**to**	**both**	**Houses**	**of**	**Parliament**	**by**	**Command**	**of**	**His**	**Majesty**	**.**
呈现	到	两个都	房屋	的	议会	经过	命令	的	他的	威严	.

奉国王陛下之命呈递议会两院。

[sep'tembər]	,	-	.
September	**,**	**1908**	**.**
九月	,	-	.

1908年9月。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd]	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]	['mædʒəstiːz]	['steɪʃəneri]	['ɑːfɪs]	,
PRINTED	**FOR**	**HIS**	**MAJESTY'S**	**STATIONERY**	**OFFICE**	**,**
打印	为了	他的	陛下的	静止的	办公室	,

由英国皇家文具局印制

[baɪ]	['dɑːrlɪŋ]	&	[sʌn]	, ['limitid]	.	,	-	-	-	, ['beɪkən]	[striːt]	, [iː]	.
By	**DARLING**	**&**	**SON**	**,**	**Ltd**	**.**	**,**	**34**	**-**	**40**	**,**	**Bacon**	**Street**	**,**	**E**	**.**
经过	亲爱的	&	儿子	, 有限公司	.	,	-	-	-	,	熏肉	街道	,	E	.

由 DARLING & SON, Ltd., 34-40, Bacon Street, E.

[ænd; ənd][tuː; tə]	[biː; bi]	['pəːtʃəst]	,	['iːðər]	[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr]	[θruː]	['eni]	['bʊkselər]	, [frʌm; frəm]
And	**to**	**be**	**purchased**	**,**	**either**	**directly**	**or**	**through**	**any**	**Bookseller**	**,**	**from**
和	到	是	购买	, 任何一个		直接地	或者	通过	任何	书商	,	从

可直接从书店或通过任何书商购买。

['waɪmən] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['fetər] [leɪn] , [i:] . [si:] . , [ænd; ənd]
WYMAN and SONS , Ltd . , Fetter Lane , E . C . , and
怀曼 和 儿子们 , 有限公司 . , 束缚 车道 , E . C . , 和

WYMAN and SONS, Ltd.，Fetter Lane，EC，和

- , ['æbiŋdən] [stri:t] , ['westmɪnstər] , [es] . ['dʌblju:] . ; [ɔ:r]
32 , Abingdon Street , Westminster , S . W . ; or
- , 阿宾顿 街道 , 威斯敏斯特 , S . W . ; 或者

威斯敏斯特西南区阿宾顿街32号；或

['ɑ:lɪvər] & [bɔid] , ['twi:ddeil] [kɔ:rt] , ['edɪnbərə] ; [ɔ:r]
OLIVER & BOYD , Tweeddale Court , Edinburgh ; or
奥利弗 & 博伊德 , 特威代尔 法庭 , 爱丁堡 ; 或者

OLIVER & BOYD，爱丁堡，特威代尔苑；或

[i:] . ['pɑ:nsənbi] , - , ['græftən] [stri:t] , ['dʌblɪn] . - .
E . PONSONBY , 116 , Grafton Street , Dublin . 1908 .
E . 庞森比 , - , 格拉夫顿 街道 , 都柏林 . - .

E. PONSONBY，都柏林格拉夫顿街 116 号，1908 年。

[[ˌsi: 'di:] . - .] [praɪs] 2d . [[ˌtu:'tu:]]
[Cd . 4197 .] Price 2d . [2]
[光盘 . - .] 价格 2d . [2]

[Cd. 4197.] 价格 2 便士。[2]

[noʊ] . - .
No . 54 .
不 . - .

第54号。

[njʊ'faʊndlənd] .
NEWFOUNDLAND .
纽芬兰 .

纽芬兰。

[rɪ'pɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪkmæk] ['indiəns] [æt; ət] [beɪ] [dɪspɔr]
REPORT BY THE GOVERNOR ON A VISIT TO THE MICMAC INDIANS AT BAY D'ESPOIR
报告 经过 这 州长 在 一个 访问 到 这 micmac 印度人 在 湾 希望
.
:
.

州长关于访问贝德斯波尔米克马克印第安人的报告。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
The Governor to the Secretary of State .
这 州长 到 这 秘书 的 状态 .

州长致国务卿。

['gʌvərnmənt] [haʊs] ,
Government House ,
政府 房子 ,

总督府，

[ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ,
St . John's ,
英石 . 约翰的 ,

圣约翰斯

8th [dʒʊ'laɪ] , - .
8th July , 1908 .
8th 七月 , - .

1908年7月8日。

[maɪ][lɔːrd] ,
My **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][left][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][ɑːn][ðə; ði] 28th [meɪ]
I **have** **the** **honour** **to** **inform** **you** **that** **I** **left** **St** **.** **John's** **on** **the** **28th** **May**
我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 我 左边 英石 . 约翰的 在 这 28th 可能
[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkmæk]['indiəns][æt; ət] [beɪ] [dɪspɔr] ,
to **visit** **the** **settlement** **of** **the** **Micmac** **Indians** **at** **Bay** **d'Espoir** **,**
到 访问 这 沉降 的 这 米克马克 印度人 在 湾 希望 ,

我很荣幸地通知各位，我于5月28日离开圣约翰斯，前往拜德埃斯波伊尔（Bay d'Espoir）拜访米克马克印第安人的定居点。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
on **the** **south** **coast** **of** **this** **Island** **.**
在 这 南 海岸 的 这 岛 .

在该岛南海岸。

[beɪ] [dɪspɔr] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] ['kʌntri] ['oʊvər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
Bay **d'Espoir** **is** **a** **long** **inlet** **of** **the** **sea** **,** **extending** **up** **country** **over** **a** **score** **of**
湾 希望 是 一个 长的 进口 的 这 海 , 扩展 向上 国家 超过 一个 分数 的
[maɪlz] .
miles **.**
英里 .

绝望湾是一个狭长的海湾，向内陆延伸数十英里。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz] ['hɪli] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv]['ræðər] [smɔːl] [triːz] ,
The **district** **is** **hilly** **,** **and** **is** **covered** **by** **a** **forest** **of** **rather** **small** **trees** **,**
这 区 是 丘陵 , 和 是 涵盖 经过 一个 森林 的 相当 小的 树木 ,

该地区地势起伏，覆盖着一片矮小的树林。

[spruːs] [ænd; ənd][bɜːrtʃ] , [bʌt; bət] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ber] .
spruce **and** **birch** **,** **but** **further** **inland** **the** **hills** **are** **generally** **bare** **.**
云杉 和 桦木 , 但 更远 内陆 这 丘陵 是 一般来说 裸 .

内陆地区有云杉和桦树，但再往内陆走，山丘上通常光秃秃的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ˌjʊrə'piːən] ['rezɪdənts] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] . [ˌtuː'tuː] .
There **are** **comparatively** **few** **European** **residents** **in** **this** **bay** **.** **2** **.**
那里 是 比较 很少 欧洲的 居民 在 这 湾 . 2 .

这个海湾的欧洲居民相对较少。2.

[ðə; ði]['mɪkmæk] ['set(ə)lmənt] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The **Micmac** **settlement** **is** **on** **a** **reservation** **situated** **on** **the** **eastern** **side** **of** **the**
这 米克马克 沉降 是 在 一个 预订 位于 在 这 东 边 的 这
[kɑːn] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
Conne **arm** **of** **the** **bay** **,**
连接 手臂 的 这 湾 ,

米克马克人的定居点位于海湾康恩湾东侧的保留地内。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] - [tʃeɪnz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv]
with **a** **frontage** **to** **the** **water** **of** **230** **chains** **,** **with** **an** **average** **depth** **of**
和 一个 临街面 到 这 水 的 - 链条 , 和 一个 平均的 深度 的
[ə'baʊt] - [tʃeɪnz] .
about **30** **chains** **.**
关于 - 链条 .

临水岸线长 230 链，平均深度约 30 链。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [hɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [stiːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

It	is	on	the	slope	of	a	wooded	hill	which	is	generally	steep	down	to	the	sea
它	是	在	这	坡	的	一个	树木繁茂的	爬坡道	哪个	是	一般来说	陡	向下	到	这	海

,

,

,

它位于一座树木繁茂的山坡上，山坡总体上陡峭地延伸到海边。

[ænd; ənd][æt; ət][moʊst]['pleɪsɪz][hɑːrd][ænd; ənd] ['rɑːki] , ['kʌvərd] [baɪ] [spruːs] ['fɔːrɪst] .

and	at	most	places	hard	and	rocky	,	covered	by	spruce	forest	.
和	在	最多	地方	难的	和	岩石	,	涵盖	经过	云杉	森林	.

而且大部分地方地势坚硬多石，覆盖着云杉林。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkmæk] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

Most	of	the	Micmac	houses	are	on	an	area	of	about	a	quarter	of	a
最多	的	这	米克马克	房屋	是	在	一个	区域	的	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] ,

mile	,
英里	,

大多数米克马克人的房屋都集中在大约四分之一英里的范围内。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [liːst] [stiːp] [ænd; ənd][moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːrdnɪŋ]

where	the	ground	is	least	steep	and	most	suitable	for	building	and	gardening
在哪里	这	地面	是	至少	陡	和	最多	合适的	为了	建筑	和	园艺

.

:

.

地势最缓，最适合建造房屋和进行园艺的地方。

[ɪn] [ə'pendɪks] [aɪ] . [ˌhɪr'tuː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməliz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] -

In	Appendix	I	.	hereto	is	given	a	list	of	the	23	families	,	consisting	of	131
在	附录	我	.	特此	是	给定	一个	列表	的	这	-	家庭	,	由	的	-

['pɜ˞ːsənz] ,

persons	,
人	,

附件一列出了这23个家庭，共131人。

[naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ;

now	living	on	or	near	the	Reservation	;
现在	活的	在	或者	靠近	这	预订	;

现居住在保留地内或附近；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛvən]['pɜ˞ːsənz] [ðæt] [hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['glɛnˌwʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːləni] .

and	of	the	7	persons	that	have	left	it	for	Glenwood	in	this	Colony	.
和	的	这	7	人	那	有	左边	它	为了	格伦伍德	在	这	殖民地	.

以及离开这里前往本殖民地格伦伍德的 7 人。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [θriː] ['fæməliz] [left] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət] ['luːɪsˌpɔːrt] , [ænd; ənd]

Two	years	ago	three	families	left	the	Reservation	to	settle	at	Lewisport	,	and
二	年	前	三	家庭	左边	这	预订	到	定居	在	刘易斯波特	,	和

[hæv; həv][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] . [θriː] .

have	not	returned	.	3	.
有	不是	返回	.	3	.

两年前，有三户人家离开保留地前往刘易斯波特定居，至今未归。

[ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [wʌz; wəz][leɪd][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪkmæks][ə'baʊt] - , [baɪ]

The	Reservation	,	it	appears	,	was	laid	off	for	the	Micmacs	about	1872	,	by
这	预订	,	它	出现	,	曾是	铺设	离开	为了	这	麦克马克斯	关于	-	,	经过

['mɪstər] . ['mɜːrri] ,

Mr	.	Murray	,
先生	.	默里	,

据推测，这片保留地大约在1872年由默里先生划拨给米克马克人。

[ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [sərˈveɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] .

Geological	Surveyor	of	the	Colony	.
地质	测量员	的	这	殖民地	.

殖民地地质勘测员。

[ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnd] - [blɑːks] [ʌv; əv][əˈbaʊt] - ['eikəs] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːtər] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv] -

It	contained	24	blocks	of	about	30	acres	each	,	with	a	water	frontage	of	10
它	包含	-	积木	的	关于	-	英亩	每个	,	和	一个	水	临街面	的	-

[tʃeɪnz] .

chains	.
链条	.

它由 24 个地块组成，每个地块约 30 英亩，临水岸线长 10 链。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ɪnˈkloʊzd] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

From	the	copy	of	the	plan	of	the	Reservation	enclosed	herewith	it	will
从	这	复制	的	这	计划	的	这	预订	内	此附	它	将要

[biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] ['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][grænt]

be	noticed	that	each	parcel	was	to	form	the	subject	of	a	personal	grant
是	注意到	那	每个	包裹	曾是	到	形式	这	主题	的	一个	个人的	授予

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːz] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [əˈlɑːtmənt] .

to	the	individual	whose	name	is	on	the	allotment	.
到	这	个人	谁	姓名	是	在	这	分配	.

从随附的保留地规划图副本可以看出，每一块地都将作为个人赠予物授予分配表上署名的个人。

[ðə; ði] [raɪt] [ðen] [kənˈfəːd] [wʌz; wəz][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ə; eɪ] " ['laɪs(ə)ns][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	right	then	conferred	was	in	each	case	a	"	licence	to	occupy	,	"	of	which
这	正确的	然后	授予	曾是	在	每个	案件	一个	"	执照	到	占据	,	"	的	哪个

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [[θriː]]

I	enclose	[	3	]
我	括	[	3	]

当时授予的权利在每一种情况下都是"占用许可证"，我附上[3]

[ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][blæŋk][fɔːrm] .

a	copy	in	blank	form	.
一个	复制	在	空白的	形式	.

空白表格。

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [wʊd] , [ɑːn][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz]

The	licence	,	it	will	be	observed	,	would	,	on	the	fulfilment	of	certain	conditions
这	执照	,	它	将要	是	观察到	,	会	,	在	这	履行	的	肯定	状况

,

,

,

需要注意的是，许可证的发放须满足某些条件。

[hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ][grænt][ɪn] [fiː] , ['æftər][faɪv] ['jɪrz] .

have	been	replaced	by	a	grant	in	fee	,	after	five	years	.
有	到过	替换	经过	一个	授予	在	费用	,	后	五	年	.

五年后，被以学费资助的形式取代。

[ɪn] [fjuː] ['keɪsɪz] , [ɪf] [ɪn] ['eni] , [hæv; həv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [bɪn] [kəmˈplaɪd][wɪð; wɪθ] ,

In	few	cases	,	if	in	any	,	have	the	terms	of	the	licence	been	complied	with	,
在	很少	案例	,	如果	在	任何	,	有	这	条款	的	这	执照	到过	遵命	和	,

几乎没有（如果有的话）许可条款得到遵守。

[ænd; ənd][noʊ][grænt][ɪn] [fiː] [ɔːr] ['lʌðər] ['taɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

and	no	grant	in	fee	or	other	title	has	been	issued	to	any	of	the
和	不	授予	在	费用	或者	其他	标题	有	到过	发布	到	任何	的	这

['ɔkjuːpənts][ɑːn] [ðɪs] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .

occupants	on	this	Reservation	.
居住者	在	这	预订	.

并且没有向该保留地上的任何居住者颁发任何所有权或其他产权证书。

[plæn][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['set(ə)lmənt] [kɑ:n] ['rɪvər] [beɪ] - .

Plan	**of**	**Indian**	**Settlement**	**Conne**	**River**	**Bay**	**D'Espoir4**	**.**
计划	的	印度	沉降	连接	河	湾	-	.

印第安人定居点 Conne River Bay D'Espoir4 规划。

[ði:z] ['mɪkmæks][ɑ:r; ər] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [ə'laɪk][ʌv; əv]

These	**Micmacs**	**are**	**hunters**	**and**	**trappers**	**,**	**and**	**are**	**ignorant**	**alike**	**of**
这些	麦克马克斯	是	猎人	和	捕兽人	,	和	是	无知	同样	的

['ægrɪkʌltʃər] , [ʌv; əv] ['si:mənʃɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

agriculture	**,**	**of**	**seamanship**	**,**	**and**	**of**	**fishing**	**.**
农业	,	的	航海术	,	和	的	钓鱼	.

这些米克马克人是猎人和捕兽者，对农业、航海和捕鱼都一窍不通。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['eikəs][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

There	**are**	**not**	**more**	**than**	**three**	**or**	**four**	**acres**	**of**	**cultivated**	**land**	**in**	**the**	**whole**
那里	是	不是	更多的	比	三	或者	四	英亩	的	栽培	土地	在	这	所有的

['set(ə)lmənt] .

settlement	**.**
沉降	.

整个村落的耕地不超过三四英亩。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌltɪveɪtər] [wʊd] [nɑ:t] [groʊ] [ɪn][wʌn] [jɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['bærəlz]

The	**greatest**	**cultivator**	**would**	**not**	**grow**	**in**	**one**	**year**	**more**	**than**	**three**	**or**	**four**	**barrels**
这	最	耕耘机	会	不是	生长	在	一	年	更多的	比	三	或者	四	桶

[ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['hedz] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] .

of	**potatoes**	**and**	**a**	**few**	**heads**	**of**	**cabbage**	**.**
的	土豆	和	一个	很少	头部	的	卷心菜	.

即使是最伟大的农民，一年也种不出三四桶土豆和几棵卷心菜。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['mɪzrəb(ə)l] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

There	**are**	**two**	**miserable**	**cows**	**in**	**the**	**place**	**,**
那里	是	二	悲惨的	牛	在	这	地方	,

这里有两个可怜的牛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [pʊr] ['mɪkmæks] [pə'zes] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪk'stri:mli] ['retʃɪd]

and	**some**	**of**	**the**	**least**	**poor**	**Micmacs**	**possess**	**three**	**or**	**four**	**extremely**	**wretched**
和	一些	的	这	至少	贫穷的	麦克马克斯	具有	三	或者	四	极其	可怜

[ʃi:p] .

sheep	**.**
羊	.

一些最不贫困的米克马克人拥有三四只极其可怜的羊。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['præktɪkli] [noʊ] [faʊlz] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [wʌn] [faʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪm] [waɪld] [gu:s] .

They	**have**	**practically**	**no**	**fowls**	**,**	**but**	**I**	**saw**	**one**	**fowl**	**and**	**a**	**tame**	**wild**	**goose**	**.**
他们	有	几乎	不	家禽	,	但	我	锯	一	鸡	和	一个	驯服	荒野	鹅	.

他们那里几乎没有家禽，但我看到了一只家禽和一只驯养的野鹅。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪn'fɪrɪər] , [ʌv; əv] [sɔ:n] ['tɪmbər] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['wɪndoʊz]

Their	**houses**	**are**	**small**	**and**	**inferior**	**,**	**of**	**sawn**	**timber**	**,**	**but**	**have**	**windows**
他们的	房屋	是	小的	和	下	,	的	锯切	木材	,	但	有	视窗

[ʌv; əv] [glæs] .

of	**glass**	**.**
的	玻璃	.

他们的房子又小又简陋，是用锯木料做的，但是有玻璃窗户。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv][roʊd] , [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

A	**few**	**hundred**	**yards**	**of**	**road**	**,**	**constructed**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**Government**	**,**
一个	很少	百	码	的	路	,	建造	在	这	费用	的	这	政府	,

政府出资修建的几百码道路

['trævəsiz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['set(ə)lmənt] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [rɪ'zaɪd] . [faɪv] .

traverses	the	end	of	the	settlement	where	most	of	the	people	reside	.	5	.
横穿	这	结尾	的	这	沉降	在哪里	最多	的	这	人们	居住	.	5	.

穿过居民区尽头，那里居住着大部分人。5.

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪz]['roʊmən] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][smɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] , ['di:sntli] [wel] [bɪlt] [ænd; ənd][kept] ,

The	community	is	Roman	Catholic	,	and	they	have	a	small	church	,	decently	well	built	and	kept	,
这	社区	是	罗马	天主教	,	和	他们	有	一个	小的	教会	,	体面地	出色地	建造	和	保留	,

这个社区信奉罗马天主教，他们有一座小教堂，建造得相当不错，维护得也很好。

[ɑ:n][ðə; ði][best][saɪt][ɑ:n][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

on	the	best	site	on	the	Reservation	.
在	这	最好的	地点	在	这	预订	.

在保护区内最好的位置。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [sɔ:n] ['tɪmbər][ænd; ənd] [wʊd] [kən'teɪn] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] ,

It	is	built	of	sawn	timber	and	would	contain	nearly	one	hundred	people	,
它	是	建造	的	锯切	木材	和	会	包含	几乎	一	百	人们	,

它由锯材建造而成，可容纳近百人。

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [æn] , [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

which	is	too	small	for	the	festival	of	St	.	Anne	,	the	patroness	of	the	congregation	.
哪个	是	也	小的	为了	这	节日	的	英石	.	安妮	,	这	女赞助人	的	这	会众	.

这对于庆祝该教区守护圣人圣安妮的节日来说太小了。

['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kærəktərz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪkmæk]['læŋgwɪdʒ] ,

Over	the	entrance	to	the	church	there	is	printed	in	large	characters	,	in	the	Micmac	language	,
超过	这	入口	到	这	教会	那里	是	打印	在	大的	人物	,	在	这	米克马克	语言	,

教堂入口上方用米克马克语大字印刷着：

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['spɪtɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .

a	total	prohibition	against	spitting	in	church	.
一个	全部的	禁令	反对	吐痰	在	教会	.

教堂内严禁随地吐痰。

[ðə; ði] ['semәteri] [ɪ'mi:diətli] [ə'dʒɔinz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	cemetery	immediately	adjoins	the	church	,
这	公墓	立即地	相邻	这	教会	,

墓地紧邻教堂，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['beri] [ðer; ðər] [ded] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli] .

and	there	they	bury	their	dead	as	members	of	a	single	family	.
和	那里	他们	埋葬	他们的	死的	作为	成员	的	一个	单身的	家庭	.

他们将逝者埋葬在那里，如同埋葬一个家族的成员一样。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][smɔ:l] [sku:l] ['oʊpən] [sɪns] [ðə; ði] 17th ['dʒænjueri][læst] .

They	have	had	a	small	school	open	since	the	17th	January	last	.
他们	有	有	一个	小的	学校	打开	自从	这	17th	一月	最后的	.

他们自去年1月17日起就开办了一所小型学校。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [ru:m] , [ə'baʊt] - [fi:t] [baɪ] - [fi:t] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [nu:] ,

It	is	a	wooden	room	,	about	12	feet	by	15	feet	,	by	no	means	new	,
它	是	一个	木制的	房间	,	关于	-	脚	经过	-	脚	,	经过	不	方法	新的	,

这是一个木制房间，大约12英尺乘15英尺，绝非新房。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊv] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] .

with	a	small	stove	and	two	little	windows	.
和	一个	小的	火炉	和	二	小的	视窗	.

配有一个小炉子和两扇小窗户。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['pɑːrtli]['mɪkmæk]['ɔːrɪdʒɪn] .

The	teacher	is	a	woman	of	partly	Micmac	origin	.
这	老师	是	一个	女士	的	部分	米克马克	起源	.

这位老师是一位有部分米克马克族血统的女性。

[ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][sʌm; səm] ['veri] [smɔːl] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] , [ænd; ənd]

She	receives	some	very	small	allowance	from	the	parish	priest	,	and
她	接收	一些	非常	小的	津贴	从	这	教区	牧师	,	和

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

a	few	of	the	children	,
一个	很少	的	这	孩子们	,

她从教区神父那里得到一些微薄的生活费，还有几个孩子也给她一些。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [peɪ] [sʌm; səm] [smɔːl] [fiːz] .

she	says	,	pay	some	small	fees	.
她	说道	,	支付	一些	小的	费用	.

她说，支付一些小额费用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][roʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər] [ə'tendəns] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]

There	are	34	children	on	the	roll	,	and	the	winter	attendance	was	from
那里	是	-	孩子们	在	这	卷	,	和	这	冬天	出席	曾是	从

- [tuː; tə] - .

25	to	30	.
-	到	-	.

学校共有 34 名学生，冬季入学人数为 25 至 30 人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [riːd] ['sloʊli] ,

They	are	divided	into	three	classes	,	the	highest	of	which	could	read	slowly	,
他们	是	分割	进入	三	课程	,	这	最高	的	哪个	可以	读	缓慢地	,

他们被分为三个等级，最高等级的人阅读速度较慢。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɜːrdz][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['letərz] .

in	English	,	words	of	three	or	four	letters	.
在	英语	,	字	的	三	或者	四	信件	.

英语中，由三个或四个字母组成的单词。

[ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

About	half	of	them	could	write	a	little	,
关于	一半	的	他们	可以	写	一个	小的	,

他们当中大约有一半人会写一点字，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sər'praɪzɪŋli] [wel] [ɑːn] [sʌtʃ] [briːf] [tu'ɪʃ(ə)n] .

a	few	of	them	surprisingly	well	on	such	brief	tuition	.
一个	很少	的	他们	出奇	出色地	在	这样的	简短的	学费	.

其中一些人在如此短的指导下进步神速。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] .

The	teacher	says	they	are	very	amenable	to	discipline	.
这	老师	说道	他们	是	非常	易于相处	到	纪律	.

老师说他们非常听话。

['seldəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [skuːl] [bɪn] ['stɑːrtɪd] ['ʌndər] ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɪkmæk]

Seldom	has	a	school	been	started	under	greater	difficulties	than	this	Micmac
很少	有	一个	学校	到过	开始	在下面	更大的	困难	比	这	米克马克

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

很少有学校像这所米克马克族学校一样，在如此艰难的条件下创办。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [sɪn'sɪrli] [tu:; tə][kən'grætʃəleɪt][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

I	was	able	sincerely	to	congratulate	the	teacher	on	what	she	has	been	able
我	曾是	有能力的	真挚地	到	祝贺	这	老师	在	什么	她	有	到过	有能力的

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

to	accomplish	under	such	unfavourable	circumstances	.
到	完成	在下面	这样的	不利	情况	.

在如此不利的情况下，老师取得了如此成就，我由衷地向她表示祝贺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [braɪt] [ænd; ənd]['klevər] ,

It	is	manifest	that	the	children	are	bright	and	clever	,
它	是	显现	那	这	孩子们	是	明亮的	和	聪明的	,

很明显，这些孩子聪明伶俐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtəznz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	that	they	would	become	useful	and	intelligent	citizens	if	they	had
和	那	他们	会	变得	有用	和	聪明的	公民	如果	他们	有

['ɔ:rd(ə)neri][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] .

ordinary	educational	advantages	.
普通的	教育	优势	.

如果他们拥有普通的教育机会，他们就能成为有用且有智慧的公民。

[ɪn] [ðɪs] ['prɑ:bəbli] [laɪz][ðə; ði][best] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər]['prɑ:spekt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kə'mju:nəti] .

In	this	probably	lies	the	best	hope	of	a	future	prospect	for	this	community	.
在	这	大概	谎言	这	最好的	希望	的	一个	未来	前景	为了	这	社区	.

这或许是这个社区未来发展的最大希望所在。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [naʊ] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ][ðə; ði] [[fɔ:r]]

The	settlement	is	visited	now	once	a	month	by	the	[	4	]
这	沉降	是	到访	现在	一次	一个	月	经过	这	[	4	]

现在每月有[4]人访问该定居点一次

['pærɪʃ] [pri:st] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['sti:vən] - , [ri:dz]

parish	priest	;	and	in	his	absence	,	one	of	themselves	,	Stephen	Jeddore	,	reads
教区	牧师	;	和	在	他的	缺席	,	一	的	他们自己	,	史蒂芬	-	,	阅读

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

the	service	on	Sunday	.
这	服务	在	星期日	.

教区神父不在时，由他们中的一人斯蒂芬·杰多尔在周日主持礼拜仪式。

[læst] [jɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['bɪʃəp] [mək'ni:l] . [sɪks] .

Last	year	they	were	visited	by	the	Right	Reverend	Bishop	McNeil	.	6	.
最后的	年	他们	是	到访	经过	这	正确的	牧师	主教	麦克尼尔	.	6	.

去年，尊敬的麦克尼尔主教访问了他们。6.

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['helθi] ['pi:p(ə)l] .

They	appear	to	be	a	comparatively	healthy	people	.
他们	出现	到	是	一个	比较	健康	人们	.

他们看起来比较健康。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [noʊn] , [noʊ][wʌn][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'fektɪd] [baɪ][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs][ɪn]['eni][fɔ:rm] .

So	far	as	known	,	no	one	is	at	present	affected	by	tuberculosis	in	any	form	.
所以	远的	作为	已知	,	不	一	是	在	展示	做作的	经过	结核	在	任何	形式	.

据目前所知，尚无人感染任何形式的肺结核。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn]['wʊmən][ʌv; əv] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['serə] - ,

I	saw	one	woman	of	ninety	years	of	age	,	Sarah	Aseleka	,
我	锯	一	女士	的	九十	年	的	年龄	,	莎拉	-	,

我看到一位九十岁的老妇人，名叫莎拉·阿塞莱卡。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli]['mɪkmæk][ʌv; əv] [pjʊr] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

perhaps	the	only	Micmac	of	pure	blood	in	the	settlement	.
也许	这	仅有的	米克马克	的	纯的	血	在	这	沉降	.

或许他是聚落里唯一一个纯血统的米克马克人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][beɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [beɪ] [dɪspɔr]

She	was	born	at	Bay	St	.	George	,	and	came	to	Bay	d'Espoir
她	曾是	出生	在	湾	英石	.	乔治	,	和	来了	到	湾	希望

她出生于圣乔治湾，后来来到了希望湾。

[sʌm; səm] [θriː] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði]['mɪkmæks][fɜːrst] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] .

some	three	score	of	years	ago	when	the	Micmacs	first	settled	in	this	bay	.
一些	三	分数	的	年	前	什么时候	这	麦克马克斯	第一的	定居	在	这	湾	.

大约六十年前，米克马克人首次在这个海湾定居。

[ðə; ði][nekst]['oʊldɪst]['pɜːrs(ə)n][ɪz][dʒɑːn]['bəːnəd; bə'nɑːd] , [huː] [ɪz][ə'baʊt] ['eɪti] .

The	next	oldest	person	is	John	Bernard	,	who	is	about	eighty	.
这	下一个	最老	人	是	约翰	伯纳德	,	WHO	是	关于	八十	.

接下来年纪最大的是约翰·伯纳德，他大约八十岁。

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['ferli] [wel] [kloʊðd] ; [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər][ɪn][rægz] .

Few	of	them	were	even	fairly	well	clothed	;	the	majority	were	in	rags	.
很少	的	他们	是	甚至	相当	出色地	穿着衣服	;	这	多数	是	在	破布	.

他们当中很少有人衣着体面；大多数人都衣衫褴褛。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɔːr] [hoʊm] - [meɪd] [dɪr] - [skɪn] [buːts] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

A	few	wore	home	-	made	deer	-	skin	boots	,	but	most	of	them	had
一个	很少	穿着	家	-	制成	鹿	-	皮肤	靴子	,	但	最多	的	他们	有

['pəːtʃəst] ['redi] - [meɪd] [buːts] [ɔːr] [ʃuːz] .

purchased	ready	-	made	boots	or	shoes	.
购买	准备好	-	制成	靴子	或者	鞋	.

少数人穿着自制的鹿皮靴，但大多数人购买了现成的靴子或鞋子。

[ðeɪ] [meɪk] [dɪr] - [skɪn] [buːts] [baɪ] ['skreɪpɪŋ] ['kærɪbuː] [skɪn] , [ænd; ənd] ['tænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

They	make	deer	-	skin	boots	by	scraping	caribou	skin	,	and	tanning	it	in	a
他们	制作	鹿	-	皮肤	靴子	经过	刮擦	驯鹿	皮肤	,	和	晒黑	它	在	一个

[dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv] [spruːs] [bɑːrk] .

decoction	of	spruce	bark	.
汤	的	云杉	吠	.

他们刮下驯鹿皮，用云杉树皮煎剂鞣制，制成鹿皮靴。

[sʌtʃ] [buːts] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [steɪt] , [wɔːrn] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Such	boots	are	,	they	state	,	worn	through	in	a	few	days	.
这样的	靴子	是	,	他们	状态	,	磨损	通过	在	一个	很少	天	.

他们说，这样的靴子几天就会磨损殆尽。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən][spɪn] [wʊl] , [ænd; ənd] [nɪt] ['stɑːkɪŋz] .

The	women	can	spin	wool	,	and	knit	stockings	.
这	女性	能	旋转	羊毛	,	和	针织	长筒袜	.

这些妇女会纺羊毛，还会织袜子。

[ðer; ðər] [fuːd] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tetoz] , [sʌm; səm] ['kæbɪdʒ] ,

Their	food	consists	chiefly	of	flour	,	a	few	potatoes	,	some	cabbage	,
他们的	食物	由	主要	的	面粉	,	一个	很少	土豆	,	一些	卷心菜	,

他们的食物主要由面粉、少量土豆和一些卷心菜组成。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['kærɪbuː][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['fæməli] ,

and	perhaps	about	half	a	score	of	caribou	a	year	for	each	family	,
和	也许	关于	一半	一个	分数	的	驯鹿	一个	年	为了	每个	家庭	,

每个家庭每年大约能猎获20头驯鹿左右。

[hʌŋ] [ʌp][ɑːn] [triːz] [ænd; ənd] [ðʌs] ['froʊz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] .

hung	up	on	trees	and	thus	frozen	during	the	winter	.
悬挂	向上	在	树木	和	因此	冷冻	期间	这	冬天	.

挂在树上，因此在冬天会被冻住。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [smoʊk] [fɪʃ] , ['prɪnsəpli] ['freʃwɔːtər] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [graʊs] [ænd; ənd]

They	also	smoke	fish	,	principally	freshwater	fish	,	and	obtain	a	few	grouse	and
他们	还	抽烟	鱼	,	主要	淡水	鱼	,	和	获得	一个	很少	松鸡	和

[heəz] ,

hares	,
野兔	,

他们也熏制鱼类，主要是淡水鱼，还会捕捞一些松鸡和野兔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [geɪm] [hæz; həz] ['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

but	this	small	game	has	almost	disappeared	from	the	district	.
但	这	小的	游戏	有	几乎	消失	从	这	区	.

但这种小游戏在该地区几乎已经消失了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪnlənd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['kærɪbuː] [fɔːr; fər] [fuːd] .

They	have	to	go	inland	a	score	of	miles	to	obtain	caribou	for	food	.
他们	有	到	去	内陆	一个	分数	的	英里	到	获得	驯鹿	为了	食物	.

他们必须深入内陆几十英里才能猎到驯鹿作为食物。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [bɪlt] , [bʌt; bət] ['klɪrli] [ʌv; əv] [mɪkst] [dɪ'sent]

The	men	are	of	good	size	,	and	strongly	built	,	but	clearly	of	mixed	descent
这	男人	是	的	好的	尺寸	,	和	强烈	建造	,	但	清楚地	的	混合	下降

,

,
,

这些人身材高大，体格健壮，但显然是混血儿。

['meni] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [laɪk] [ˌjʊərə'piːənz] .

many	being	nearly	like	Europeans	.
许多	存在	几乎	喜欢	欧洲人	.

许多都和欧洲人很像。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , ['veri] [dɑːrk] , [sɔːft] [aɪz] , [streɪt] [blæk] [her] ,

The	children	have	all	,	without	exception	,	very	dark	,	soft	eyes	,	straight	black	hair	,
这	孩子们	有	全部	,	没有	例外	,	非常	黑暗的	,	柔软的	眼睛	,	直的	黑色的	头发	,

这些孩子无一例外都拥有深邃柔和的眼睛和乌黑笔直的头发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ʌv; əv] ['læbrədɔːr] . ['sɛvən]

and	the	nose	much	more	prominent	than	in	the	Esquimaux	of	Labrador	.	7
和	这	鼻子	很多	更多的	著名的	比	在	这	爱斯基摩人	的	拉布拉多	.	7

.

.
.

鼻子比拉布拉多爱斯基摩人的鼻子要突出得多。7.

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːf] [ɪz] - , [bʌt; bət] [aɪ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] .

The	principal	Chief	is	Olibia	,	but	I	unfortunately	did	not	meet	him	.
这	主要的	首席	是	-	,	但	我	很遗憾	做过	不是	见面	他	.

首席酋长是奥利比亚，但很遗憾我没有见到他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['træpɪŋ] [graʊnd] [nɪr] [maʊnt] [sil'vestə(r)] ,

He	had	gone	out	in	March	to	his	trapping	ground	near	Mount	Sylvester	,
他	有	已消失	出去	在	行进	到	他的	诱捕	地面	靠近	山	西尔维斯特	,

三月份的时候，他去了位于西尔维斯特山附近的捕猎场。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ðen] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [træps] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [greɪt]

but	could	not	then	reach	his	traps	on	account	of	the	unusually	great
但	可以	不是	然后	抵达	他的	陷阱	在	帐户	的	这	异常地	伟大的

['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

quantity	of	snow	,
数量	的	雪	,

但由于积雪异常厚重，他当时无法到达陷阱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈðɪðər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .

and	he	had	returned	thither	at	the	time	of	my	visit	.
和	他	有	返回	那里	在	这	时间	的	我的	访问	.

我到访时，他已经回到那里了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz] [tʃiːf] [baɪ][ðə; ði]['mɪkmæks][ʌv; əv]

I	was	informed	that	he	was	selected	as	Chief	by	the	Micmacs	of
我	曾是	知情的	那	他	曾是	已选	作为	首席	经过	这	麦克马克斯	的

[ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,

the	Reservation	,
这	预订	,

我得知他被保留地的米克马克人推选为酋长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mɪkmæk] [tʃiːf] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænz] , ['noʊvə]

and	was	appointed	by	the	principal	Micmac	Chief	at	St	.	Anne's	,	Nova
和	曾是	任命	经过	这	主要的	米克马克	首席	在	英石	.	安妮的	,	新星

['skoʊʃə] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [priːst] .

Scotia	,	and	by	the	priest	.
斯科舍省	,	和	经过	这	牧师	.

并由新斯科舍省圣安妮的米克马克族酋长和牧师任命。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði][ɪnˈsɪgniə][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [wɔːrn][ɑːn][ˌserɪˈmoʊniəl] [əˈkeiʒənz] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] .

I	was	shown	the	insignia	of	office	worn	on	ceremonial	occasions	by	the	Chief	.
我	曾是	所示	这	徽章	的	办公室	磨损	在	仪式	场合	经过	这	首席	.

酋长向我展示了他在正式场合佩戴的官徽。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [məˈdæliən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [əˈtætʃt] ,

It	consists	of	a	gold	medallion	with	a	chain	attached	,
它	由	的	一个	金子	奖章	和	一个	链	随附的	,

它由一枚带有链子的金质吊坠组成，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ['kʌvərd] [baɪ] [red] ['velvɪt] .

the	whole	in	a	case	covered	by	red	velvet	.
这	所有的	在	一个	案件	涵盖	经过	红色的	天鹅绒	.

整个作品装在一个用红色天鹅绒覆盖的盒子里。

[ðə; ði] [məˈdæliən] [ɪz][ɪnˈskraɪbd] " [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkmæks]['indiəns][ʌv; əv]

The	medallion	is	inscribed	"	Presented	to	the	Chief	of	the	Micmacs	Indians	of
这	奖章	是	铭文	"	呈现	到	这	首席	的	这	麦克马克斯	印度人	的

[nju'faʊndlənd] ,

Newfoundland	,
纽芬兰	,

奖章上刻着“赠予纽芬兰米克马克印第安人酋长”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['niːðər] [neɪm] [nɔːr] [deɪt] .

"	but	with	neither	name	nor	date	.
"	但	和	两者都不	姓名	也不	日期	.

但既没有姓名也没有日期。

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['fɔːrti] - [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	community	paid	for	this	badge	of	office	forty	-	eight	dollars	.
这	社区	有薪酬的	为了	这	徽章	的	办公室	四十	-	八	美元	.

社区花了四十八美元购买了这枚官章。

[ðə; ði]['sekənd] [tʃiːf] [ɪz][dʒiːoʊdɔl] — [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ'el] - — [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] - [ɪn]

The	second	chief	is	Geodol	—	called	in	English	Noel	Jeddore	—	who	represented	Olibia	in
这	第二	首席	是	地质多尔	—	称为	在	英语	诺埃尔	-	—	WHO	代表	-	在

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

his	absence	.
他的	缺席	.

第二位酋长是 Geodol（英文名为 Noel Jeddore），他在 Olibia 不在时代表他行事。

[dʒiːoʊdɔl][ɪz][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tuː][kaʊz][ɑːn][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n],

Geodol	is	the	owner	of	one	of	the	two	cows	on	the	Reservation	,
地质多尔	是	这	所有者	的	一	的	这	二	牛	在	这	预订	,

Geodol是保留地上两头牛中的一头的主人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðər][pə'zesiz][ðə; ði]['sekənd][wʌn].

and	his	brother	possesses	the	second	one	.
和	他的	兄弟	拥有	这	第二	一	.

他的兄弟拥有第二本。

[ðə; ði]['tʃiːftənʃip][ɪz][nɑːt][hə'redɪteri],[bʌt; bət][ɪz][kən'fəːd],[wen][ə; eɪ]['veɪkənsi][ə'kɜːrz],

The	Chieftainship	is	not	hereditary	,	but	is	conferred	,	when	a	vacancy	occurs	,
这	酋长制	是	不是	遗传	,	但	是	授予	,	什么时候	一个	空缺	发生	,

酋长之位并非世袭，而是在出现空缺时授予的。

[ɑːn][ðə; ði][mæn][ðə; ði]['piːp(ə)l][prɪ'fɜːr].

on	the	man	the	people	prefer	.
在	这	男人	这	人们	更喜欢	.

人民更喜欢的那个人。

[ðeɪ][ɑːr; ər]['iːzi][tuː; tə]['gʌvərn][ænd; ənd]['seldəm]['kwɑːrəl].

They	are	easy	to	govern	and	seldom	quarrel	.
他们	是	简单的	到	治理	和	很少	争吵	.

他们易于管理，很少发生争吵。

[ðeɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]['lɪkər][ænd; ənd]['seldəm][əb'teɪn]['eni].

They	have	no	intoxicating	liquor	and	seldom	obtain	any	.
他们	有	不	醉人	酒	和	很少	获得	任何	.

他们没有含酒精的酒，也很少弄到酒。

[ðeɪ][peɪ]-[tuː; tə]-[sents][ə; eɪ][paʊnd][fɔːr; fər][ðer; ðər][tə'bækoʊ],-[tuː; tə]-[sents][[faɪv]]

They	pay	60	to	70	cents	a	pound	for	their	tobacco	,	20	to	30	cents	[	5	]
他们	支付	-	到	-	分	一个	磅	为了	他们的	烟草	,	-	到	-	分	[	5	]

他们每磅烟草支付 60 至 70 美分，每磅 20 至 30 美分[5]

[fɔːr; fər]['gʌnpaʊdər],[ænd; ənd]-[sents][fɔːr; fər][ʃɑːt].

for	gunpowder	,	and	10	cents	for	shot	.
为了	火药	,	和	-	分	为了	射击	.

火药10美分，弹丸10美分。

[ðeɪ][sel][ðer; ðər][fɜːr]['loʊkəli][wer][ðeɪ][meɪk][ðer; ðər][smɔːl]['fæməli]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz].[eɪt].

They	sell	their	fur	locally	where	they	make	their	small	family	purchases	.	8	.
他们	卖	他们的	毛皮	本地	在哪里	他们	制作	他们的	小的	家庭	购买	.	8	.

他们在当地出售自己养的毛皮，同时也在那里购买一些家庭日常用品。8.

[ðə; ði][hed][ʌv; əv][iːtʃ]['fæməli][hæz; həz][hɪz; ɪz][oʊn]['speʃ(ə)l]['træpɪŋ][graʊnd][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪriər],

The	head	of	each	family	has	his	own	special	trapping	ground	in	the	interior	,
这	头	的	每个	家庭	有	他的	自己的	特别的	诱捕	地面	在	这	内部的	,

每个家族的族长在内陆都有自己专属的捕猎场。

['oʊvər][wɪtʃ]['ʌðər][meɪ]['træv(ə)l],[fɪʃ],[ɔːr][ʃuːt],[bʌt; bət][nɑːt][træp].

over	which	others	may	travel	,	fish	,	or	shoot	,	but	not	trap	.
超过	哪个	其他的	可能	旅行	,	鱼	,	或者	射击	,	但	不是	陷阱	.

其他人可以在上面通行、钓鱼或射击，但不能设陷阱。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][dʒiːoʊdɔl],[ðə; ði]['sekənd][tʃiːf],[træps][ə'baʊt][gʌlp][leɪk];-,[ðə; ði][tʃiːf],

For	example	Geodol	,	the	second	chief	,	traps	about	Gulp	Lake	;	Olibia	,	the	chief	,
为了	例子	地质多尔	,	这	第二	首席	,	陷阱	关于	咕噜	湖	;	-	,	这	首席	,

例如，第二酋长吉奥多尔在格尔普湖附近设陷阱；酋长奥利比亚，

[ə'baʊt] [maʊnt] [sil'vestə(r)] ; ['nɪkələs] - [ə'baʊt] [bɜːrnt] [hɪl] ; [dʒɔːrdʒ] - [æt; ət] [ber] [hɪl]

about	Mount	Sylvester	;	Nicholas	Jeddore	about	Burnt	Hill	;	George	Jeddore	at	Bare	Hill
关于	山	西尔维斯特	;	尼古拉斯	-	关于	烧焦的	爬坡道	;	乔治	-	在	裸	爬坡道

[ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [rɪdʒ] ;

and	Middle	Ridge	;
和	中间	岭	;

关于西尔维斯特山；尼古拉斯·杰多尔关于伯恩特山；乔治·杰多尔在巴雷山和米德尔岭；

['stiːvən] - [æt; ət]['skæfoʊld] [hɪl] ; [noʊ'el] ['mæθjuːz] [æt; ət] [greɪt] [bɜːrnt] [leɪk] ; & [siː] .

Stephen	Jeddore	at	Scaffold	Hill	;	Noel	Matthews	at	Great	Burnt	Lake	;	&	c	.
史蒂芬	-	在	脚手架	爬坡道	;	诺埃尔	马修斯	在	伟大的	烧焦的	湖	;	&	c	.

Stephen Jeddore 在 Scaffold Hill；Noel Matthews 在 Great Burnt Lake；等等。

[nʌn] [goʊ][æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [bʌt; bət]['maɪkəlˌdʒɑːn][goʊz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

None	go	as	far	north	as	the	railway	,	but	Meiklejohn	goes	as	far	as
没有任何	去	作为	远的	北	作为	这	铁路	,	但	米克尔约翰	去	作为	远的	作为

['dʒɑːnz][pɑːnd] .

John's	Pond	.
约翰的	池塘	.

没有哪条路能到达铁路以北，但米克尔约翰路最远到达约翰池塘。

[ˌjʊərə'piːənz][ɑːr; ər] [in'kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['træpɪŋ] [lændz] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][goʊ][fɑːr]['ɪnlənd] .

Europeans	are	encroaching	on	their	trapping	lands	,	but	do	not	go	far	inland	.
欧洲人	是	侵入	在	他们的	诱捕	土地	,	但	做	不是	去	远的	内陆	.

欧洲人正在侵占他们的捕猎地，但不会深入内陆太远。

[ðɪs] [puʃiz] [ðə; ði]['mɪkmæks] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] .

This	pushes	the	Micmacs	further	inland	to	get	away	from	the	Europeans	.
这	推动	这	麦克马克斯	更远	内陆	到	得到	离开	从	这	欧洲人	.

这迫使米克马克人进一步向内陆迁移，以躲避欧洲人。

[ðeɪ] [kleɪm] [noʊ] ['fɪʃɪŋ] [raɪts] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [seɪ] ['fræŋkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [t'ræpəz]

They	claim	no	fishing	rights	at	sea	,	and	say	frankly	they	are	only	trappers
他们	宣称	不	钓鱼	权利	在	海	,	和	说	坦率地说	他们	是	仅有的	捕兽人

[ænd; ənd] [gaɪdz] .

and	guides	.
和	指南	.

他们声称没有海上捕鱼权，并坦言自己只是捕兽人和向导。

[ðeɪ] [goʊ]['ɪnlənd][ɪn] [sep'tembər] ,

They	go	inland	in	September	,
他们	去	内陆	在	九月	,

他们九月份会前往内陆，

[wen] [ðer; ðər][fɜːrst] [ker] [ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [smoʊk] [ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz] [fuːd] .

when	their	first	care	is	to	shoot	a	deer	and	smoke	the	flesh	as	food	.
什么时候	他们的	第一的	关心	是	到	射击	一个	鹿	和	抽烟	这	肉	作为	食物	.

他们首先想到的就是猎杀一头鹿，然后把鹿肉熏制成食物。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] 20th [tuː; tə][ðə; ði] 25th [noʊ'vembər][tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər]

They	return	home	from	the	20th	to	the	25th	November	to	prepare	their
他们	返回	家	从	这	20th	到	这	25th	十一月	到	准备	他们的

[træps][fɔːr; fər][fɑːks] ,

traps	for	fox	,
陷阱	为了	狐狸	,

他们于11月20日至25日返回家中，准备捕捉狐狸的陷阱。

[lɪŋks] , ['ɑːtər] , [ænd; ənd] [ber] .

lynx	,	otter	,	and	bear	.
猞猁	,	獭	,	和	熊	.

猞猁、水獭和熊。

[ɪn] [dɪ'sembər] [ðeɪ] [ʃuːt] , [æz; əz] ['wɪntər] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] , [dʌz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [stægz]

In	December	they	shoot	,	as	winter	food	for	the	family	,	does	and	young	stags
在	十二月	他们	射击	,	作为	冬天	食物	为了	这	家庭	,	做	和	年轻的	雄鹿

,

,

,

12月，他们会猎杀母鹿和小雄鹿，作为家人过冬的食物。

[bʌt; bət] [nɑːt] [oʊld] [stægz] .

but	not	old	stags	.
但	不是	老的	雄鹿	.

但不是老雄鹿。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [her] [ɪz] [naʊ] ['veri] [rer] [ɑːn] [ðer; ðər] ['træpɪŋ] [lændz] ;

They	say	the	arctic	hare	is	now	very	rare	on	their	trapping	lands	;
他们	说	这	北极	野兔	是	现在	非常	稀有的	在	他们的	诱捕	土地	;

他们说，在他们的捕猎区，北极兔现在已经非常罕见了;

[ænd; ənd] [snaɪp] , [giːs] , [ænd; ənd] [dʌks] [ɑːr; ər] [fɑːr] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

and	snipe	,	geese	,	and	ducks	are	far	fewer	than	they	were	a	few	years
和	狙击	,	鹅	,	和	鸭子	是	远的	更少	比	他们	是	一个	很少	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

鹬、鹅和鸭的数量比几年前少了很多。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪst] ['venɪsn,'venɪzn] ,

They	appear	to	be	very	careful	not	to	waste	venison	,
他们	出现	到	是	非常	小心	不是	到	浪费	鹿肉	,

他们似乎非常注意不浪费鹿肉。

['nevər] ['kɪlɪŋ] ['eni] [dɪr] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['æktʃuəli] [rɪ'kwaɪər] [ænd; ənd] [juːz] [æz; əz] [fuːd] . [naɪn] .

never	killing	any	deer	they	do	not	actually	require	and	use	as	food	.	9	.
绝不	杀	任何	鹿	他们	做	不是	实际上	要求	和	使用	作为	食物	.	9	.

绝不猎杀他们不需要用作食物的任何鹿。9.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	not	possible	to	regard	the	present	condition	and	the	prospects	of	this
它	是	不是	可能的	到	看待	这	展示	状况	和	这	前景	的	这

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['mɪkmæks] [æz; əz] ['biːɪŋ] [braɪt] .

settlement	of	Micmacs	as	being	bright	.
沉降	的	麦克马克斯	作为	存在	明亮的	.

不能说米克马克人定居点的现状和前景光明。

[geɪm] , [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] , [ɪz] ['mænɪfestli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ;

Game	,	their	principal	food	,	is	manifestly	becoming	more	difficult	to	procure	;
游戏	,	他们的	主要的	食物	,	是	显然	成为	更多的	难的	到	采购	;

猎物是他们的主要食物，但显然越来越难获取;

[ðer; ðər] ['træpɪŋ] [lændz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn] [baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['siːmən]

their	trapping	lands	are	being	encroached	upon	by	Europeans	;	they	are	not	seamen
他们的	诱捕	土地	是	存在	侵占	之上	经过	欧洲人	;	他们	是	不是	海员

;

;

;

他们的捕猎地正被欧洲人侵占；他们不是海员;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['fɪʃərmən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['ægrɪkʌltʃər] .

they	are	not	fishermen	;	and	they	do	not	understand	agriculture	.
他们	是	不是	渔民	;	和	他们	做	不是	理解	农业	.

他们不是渔民，也不懂农业。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [sɔ:] - [mɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][sʌm; səm]

In	the	middle	of	their	Reservation	a	saw	-	mill	has	been	in	operation	some
在	这	中间	的	他们的	预订	一个	锯	-	磨	有	到过	在	手术	一些

['jɪrz] ,

years	,
年	,

在他们的保留地中央，一家锯木厂已经运营多年了。

[ə'pærəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'lɑ:tmənt] [ʌv; əv]['bə:nəd; bə'nɑ:d][dʒɑ:n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n][ɔ:r]

apparently	on	the	allotment	of	Bernard	John	,	but	without	his	sanction	or
显然	在	这	分配	的	伯纳德	约翰	,	但	没有	他的	制裁	或者

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

显然是在伯纳德·约翰的土地上，但未经他的批准或许可。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

and	,	it	seems	,	in	spite	of	the	protests	of	the	community	.
和	,	它	似乎	,	在	尽管如此	的	这	抗议活动	的	这	社区	.

而且，似乎尽管社区提出了抗议。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkmæks][wɜ:rk][æt; ət] [ðɪs] [mɪl] .

None	of	the	Micmacs	work	at	this	mill	.
没有任何	的	这	麦克马克斯	工作	在	这	磨	.

米克马克人没有一个在这家工厂工作。

['fɔ:rmərli] [ðeɪ] [kʌt][lɔ:gz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [gru:] [nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæv; həv] ,

Formerly	they	cut	logs	for	it	,	but	the	trees	that	grew	near	the	water	have	,
以前	他们	切	日志	为了	它	,	但	这	树木	那	生长	靠近	这	水	有	,

[ðeɪ] [seɪ] ,

they	say	,
他们	说	,

他们以前会砍伐木材来制作水，但他们说，生长在水边的树木已经……

[ɔ:l] [bɪn] [ju:st] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [left] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

all	been	used	up	and	there	are	none	left	within	their	reach	that	they	could
全部	到过	用过的	向上	和	那里	是	没有任何	左边	之内	他们的	抵达	那	他们	可以

[brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

bring	to	the	water	.
带来	到	这	水	.

所有的东西都用完了，他们够得着的东西里已经没有可以带到水边的了。

[ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] [ɪz] [ðʌs] [æn; ən] ['aɪsɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

The	saw	-	mill	is	thus	an	eyesore	to	them	,
这	锯	-	磨	是	因此	一个	碍眼的	到	他们	,

因此，锯木厂在他们眼里简直是个碍眼的存在。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ðer; ðər][lænd] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	it	is	on	what	they	regard	as	their	land	,	and	in	defiance	of	them	.
作为	它	是	在	什么	他们	看待	作为	他们的	土地	,	和	在	蔑视	的	他们	.

因为这是他们在自己眼中的土地上建造的，而且这是对他们的公然挑衅。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

Although	they	have	not	complied	with	the	conditions	set	forth	on	the	form	of
虽然	他们	有	不是	遵命	和	这	状况	放	前进	在	这	形式	的

['laɪs(ə)ns] ,

licence	,
执照	,

尽管他们没有遵守许可证表格上规定的条件，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][grænt][ɪn] [fi:] ,

which	would	have	entitled	them	to	a	grant	in	fee	,
哪个	会	有	标题	他们	到	一个	授予	在	费用	,

这样他们就有资格获得一笔费用补助。

[jet] [ðer; ðər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

yet	their	occupation	has	extended	over	so	many	years	that	there	is	no
然而	他们的	职业	有	扩展	超过	所以	许多	年	那	那里	是	不

[ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [wət'evər] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [wʊd] [wɪð'hoʊld][frʌm; frəm]

probability	whatever	that	the	Government	of	Newfoundland	would	withhold	from
可能性	任何	那	这	政府	的	纽芬兰	会	扣压	从

[ðem; ðəm] [grænt] ,

them	grants	,
他们	拨款	,

然而，他们的占领已经持续多年，纽芬兰政府绝不可能扣留他们的补助金。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪs] ,

as	a	matter	of	grace	,
作为	一个	事情	的	优雅	,

出于恩典，

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði][lænd]

if	they	only	applied	for	them	and	could	show	how	they	could	use	the	land
如果	他们	仅有的	应用	为了	他们	和	可以	展示	如何	他们	可以	使用	这	土地

.

:

.

如果他们提出申请，并且能够说明他们将如何使用这块土地的话。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ðæt] [wʊd]

It	would	not	be	difficult	to	find	a	location	for	the	community	that	would
它	会	不是	是	难的	到	寻找	一个	地点	为了	这	社区	那	会

[bi:; bi] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

be	more	suitable	for	them	so	far	as	cultivation	is	concerned	,
是	更多的	合适的	为了	他们	所以	远的	作为	栽培	是	担心的	,

就耕作而言，为这个社区找到更合适的地点并不难。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['i:kwəli] [gʊd] [[sɪks]]

and	be	equally	good	[	6	]
和	是	同样地	好的	[	6	]

并且同样优秀[6]

[fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] .

for	hunting	and	trapping	.
为了	打猎	和	诱捕	.

用于狩猎和诱捕。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][eɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [si:d] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ænɪmlz] ,

With	some	aid	,	such	as	supplies	of	seed	potatoes	and	a	few	animals	,
和	一些	援助	,	这样的	作为	补给品	的	种子	土豆	和	一个	很少	动物	,

在一些援助下，例如提供种薯和一些牲畜，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['ri:sɔ:rsɪz] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]

they	could	no	doubt	derive	much	greater	resources	than	at	present	from
他们	可以	不	怀疑	派生	很多	更大的	资源	比	在	展示	从

['ægrɪkʌltʃər] ,

agriculture	,
农业	,

毫无疑问，他们可以从农业中获得比现在多得多的资源。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

especially	if	to	that	were	added	a	good	school	for	the	young	.
尤其	如果	到	那	是	额外	一个	好的	学校	为了	这	年轻的	.

尤其是如果还能为年轻人提供一所好的学校的话。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['træpɪŋ] [lændz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ]

The	question	of	their	trapping	lands	will	have	to	be	dealt	with	before	long
这	问题	的	他们的	诱捕	土地	将要	有	到	是	已处理	和	前	长的

.

:

.

他们的捕猎用地问题必须尽快解决。

[iːtʃ] [mæn][rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['træpɪŋ] ['eriə] [æz; əz] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] .

Each	man	regards	his	rights	to	his	trapping	area	as	unimpeachable	.
每个	男人	问候	他的	权利	到	他的	诱捕	区域	作为	无可指摘	.

每个人都认为自己对其捕猎区域的权利是绝对不容置疑的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

They	are	recognised	at	present	among	themselves	,
他们	是	已确认	在	展示	之中	他们自己	,

他们目前彼此之间是互相认可的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['træpɪŋ] [lændz] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ]

but	they	have	no	official	sanction	for	their	trapping	lands	either	as	a
但	他们	有	不	官方的	制裁	为了	他们的	诱捕	土地	任何一个	作为	一个

[kə'mjuːnəti] [ɔːr][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

community	or	as	individuals	,
社区	或者	作为	个人	,

但是，无论是作为社区还是个人，他们的捕猎土地都没有得到官方认可。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

just	as	they	have	no	official	title	to	the	Reservation	.
只是	作为	他们	有	不	官方的	标题	到	这	预订	.

就像他们对保留地没有正式所有权一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [ɑːn] [ðɪs] ['vɪzɪt][baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['iːlaɪ] ['dɔ] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [mə'riːn]

I	was	accompanied	on	this	visit	by	the	Honourable	Eli	Dawe	,	Minister	of	Marine
我	曾是	伴随	在	这	访问	经过	这	尊敬的	伊莱	道	,	部长	的	海洋

[ænd; ənd] ['fɪʃəriːz] ,

and	Fisheries	,
和	渔业	,

陪同我此次访问的有海洋和渔业部长埃利·道先生。

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wɪl] [hɪm'self] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

who	,	as	a	member	of	the	Government	,	will	himself	take	an	interest	in	the
WHO	,	作为	一个	成员	的	这	政府	,	将要	他自己	拿	一个	兴趣	在	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

作为政府成员，他本人也会关注这项和解方案。

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkmæks]

and	call	the	attention	of	his	colleagues	to	the	condition	of	the	Micmacs
和	称呼	这	注意力	的	他的	同事	到	这	状况	的	这	麦克马克斯

.

:

.

并提醒他的同事们注意米克马克人的状况。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['haʊli] ,

I	was	also	assisted	by	Mr	.	James	Howley	,
我	曾是	还	协助	经过	先生	.	詹姆斯	豪利	,

詹姆斯·豪利先生也协助了我。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

who	has	been	on	friendly	terms	with	these	people	for	many	years	.
WHO	有	到过	在	友好的	条款	和	这些	人们	为了	许多	年	.

他与这些人保持着多年的友好关系。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] ['fəutəgræfs] [[ə; eɪ]] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkmæks] , ['teɪkən][baɪ]['mɪstər] .

I	enclose	photographs	[	A	]	of	some	of	the	Micmacs	,	taken	by	Mr	.
我	括	照片	[	一个	]	的	一些	的	这	麦克马克斯	,	已采取	经过	先生	.

['haʊli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] . - .

Howley	during	this	visit	.	10	.
豪利	期间	这	访问	.	-	.

我附上霍利先生在此次访问期间拍摄的一些米克马克人的照片[A]。10.

[ðə; ði]['mɪkmæks][ɑːr; ər][held][baɪ] [eθ'nɑːlədʒɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æl'gɔŋkwin] ,

The	Micmacs	are	held	by	ethnologists	to	be	a	branch	of	the	Algonquins	,
这	麦克马克斯	是	握住	经过	民族学家	到	是	一个	分支	的	这	阿尔冈昆人	,

民族学家认为米克马克人是阿尔冈昆人的一个分支。

[huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [meɪn] , [nuː] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd]['noʊvə]['skoʊʃə] .

who	inhabited	Maine	,	New	Brunswick	,	and	Nova	Scotia	.
WHO	有人居住的	缅因州	,	新的	布伦瑞克	,	和	新星	斯科舍省	.

居住在缅因州、新不伦瑞克省和新斯科舍省的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['prɑːvɪns] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [njʊ'faʊndlənd] ,

It	was	from	the	last	-	named	province	that	they	extended	to	Newfoundland	,
它	曾是	从	这	最后的	-	命名	省	那	他们	扩展	到	纽芬兰	,

他们正是从最后一个省份扩展到纽芬兰的。

[ə'pærəntli] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

apparently	not	much	more	than	a	century	ago	.
显然	不是	很多	更多的	比	一个	世纪	前	.

显然，这距离现在不过一个多世纪。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['lɑːdʒmənt][ɑːn] [njʊ'faʊndlənd] ['suːnər] [meɪ] [biː; bi][æt; ət]

The	fact	that	they	did	not	effect	a	lodgment	on	Newfoundland	sooner	may	be	at
这	事实	那	他们	做过	不是	影响	一个	提交	在	纽芬兰	很快	可能	是	在

[liːst] ['pɑːrtli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ,

least	partly	accounted	for	by	supposing	that	the	Beothuks	,
至少	部分	已记录	为了	经过	假如	那	这	贝奥图克人	,

他们未能更早地在纽芬兰定居，至少部分原因可以解释为：贝奥图克人.....

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,

the	aboriginal	natives	of	Newfoundland	,
这	土著	本地人	的	纽芬兰	,

纽芬兰的土著居民

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪkmæks][soʊ]

were	able	to	defend	themselves	and	their	country	from	the	Micmacs	so
是	有能力的	到	保卫	他们自己	和	他们的	国家	从	这	麦克马克斯	所以

[lɔːŋ] [æz; əz][bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər][ˌʌnprə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['fai,aːrmz] ,

long	as	both	sides	were	unprovided	with	firearms	,
长的	作为	两个都	侧面	是	未提供	和	枪支	,

只要双方都没有枪支，他们就能保卫自己和自己的国家免受米克马克人的侵略。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

and	until	the	Beothuks	were	nearly	destroyed	by	their	French	and	English
和	直到	这	贝奥图克人	是	几乎	损毁	经过	他们的	法语	和	英语

[ə'gresəz] .

aggressors	.
侵略者	.

直到贝奥图克人几乎被法国和英国侵略者消灭殆尽。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['ækjərət] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪkmæks]

A	sufficiently	accurate	view	of	the	arrival	and	early	doings	of	the	Micmacs
一个	足够	准确的	看法	的	这	到达	和	早期的	行为	的	这	麦克马克斯

[ɪn] [njʊ'faʊndlənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [briːf] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz]

in	Newfoundland	may	be	had	from	the	brief	extracts	from	official	records
在	纽芬兰	可能	是	有	从	这	简短的	提取物	从	官方的	记录

[ɪn'kloʊzd] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .

enclosed	herewith	.
内	此附	.

从随附的官方记录的简短摘录中，可以较为准确地了解米克马克人抵达纽芬兰及其早期活动的情况。

['gʌvərnər] ['dʌˌkwɜ˞ːθ] [rɪ'pɔːrts] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['mɪkmæks] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ,

Governor	Duckworth	reports	in	1809	that	the	Micmacs	were	coming	over	,
州长	达克沃斯	报告	在	-	那	这	麦克马克斯	是	未来	超过	,

1809年，达克沃斯总督报告说，米克马克人正在迁徙过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	that	the	Beothuks	were	keeping	to	the	interior	in	dread	of	them	.
和	那	这	贝奥图克人	是	保持	到	这	内部的	在	恐惧	的	他们	.

而贝奥图克人则因为害怕他们而一直躲在内陆地区。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [nekst] [jɪr] (-) [baɪ] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	Governor	followed	up	this	Report	next	year	(	1810	)	by	a	Proclamation	to	the
这	州长	随后	向上	这	报告	下一个	年	(	-	)	经过	一个	公告	到	这

['mɪkmæks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['indiəns] ['friːkwəntɪŋ] [njʊ'faʊndlənd] ,

Micmacs	and	other	American	Indians	frequenting	Newfoundland	,
麦克马克斯	和	其他	美国人	印度人	经常	纽芬兰	,

州长于次年（1810年）发布公告，向米克马克人和其他经常出入纽芬兰的美洲印第安人传达了这一报告。

['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['mə:dəd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ([biˈɑːθʊk]) [wʊd] [biː; bi]

warning	them	that	any	person	that	murdered	a	native	Indian	(	Beothuk	)	would	be
警告	他们	那	任何	人	那	被谋杀	一个	本国的	印度	(	贝奥图克	)	会	是

['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

punished	with	death	.
受到惩罚	和	死亡	.

警告他们，任何杀害印第安土著（贝奥图克人）的人都将被判处死刑。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɪ'fekt] ,

Unfortunately	this	Proclamation	it	would	appear	had	no	restraining	effect	,
很遗憾	这	公告	它	会	出现	有	不	限制	影响	,

遗憾的是，这项公告似乎并没有起到任何约束作用。

[æz; əz] ['gʌvərnər] [kiːts] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['mɪkmæks]

as	Governor	Keats	reports	to	the	Secretary	of	State	in	1815	that	the	Micmacs
作为	州长	济慈	报告	到	这	秘书	的	状态	在	-	那	这	麦克马克斯

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['noʊvə] ['skoʊʃə] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] ,

had	recently	come	over	from	Nova	Scotia	in	greater	numbers	,
有	最近	来	超过	从	新星	斯科舍省	在	更大的	数字	,

1815年，基茨总督向国务卿报告说，米克马克人最近从新斯科舍省大量迁徙而来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ;

and	had	reached	the	eastern	coast	of	Newfoundland	;
和	有	达到	这	东	海岸	的	纽芬兰	;

并已抵达纽芬兰岛东海岸；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ði:z] ['nu:ˌkʌməz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['indiəns]

and	he	expressed	the	fear	that	these	newcomers	would	destroy	the	native	Indians
和	他	表达	这	害怕	那	这些	新来者	会	破坏	这	本国的	印度人

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	Island	,
的	这	岛	,

他表达了对这些新来者会摧毁岛上原住民的担忧。

[hu:z] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

whose	arms	were	the	bow	and	arrow	.
谁	武器	是	这	弓	和	箭	.

他们的武器是弓箭。

[ðə; ði]['mɪkmæks] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [pə'zest] ['fai,a:rmz] [sɪns] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]

The	Micmacs	,	it	appears	,	have	always	possessed	firearms	since	they	arrived	in
这	麦克马克斯	,	它	出现	,	有	总是	拥有	枪支	自从	他们	到达的	在

[njʊ'faʊndlənd] .

Newfoundland	.
纽芬兰	.

看来，自从米克马克人来到纽芬兰以来，他们就一直拥有枪支。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

On	the	other	hand	I	have	never	heard	of	a	single	instance	in	which	the	native
在	这	其他	手	我	有	绝不	听到	的	一个	单身的	实例	在	哪个	这	本国的

['evər] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] .

Beothuks	ever	obtained	such	a	weapon	.
贝奥图克人	曾经	获得	这样的	一个	武器	.

另一方面，我从未听说过贝奥图克土著居民曾获得过这种武器。

[ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ki:ts] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] ['oʊnli] [tu:] [wel] ['faʊndɪd] .

The	fears	of	Governor	Keats	were	therefore	only	too	well	founded	.
这	恐惧	的	州长	济慈	是	所以	仅有的	也	出色地	创立	.

因此，基茨总督的担忧并非空穴来风。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [['sɛvən]]

The	unfortunate	[	7	]
这	不幸	[	7	]

不幸的[7]

[bi'ɑ:θʊk] [wʌz; wəz] [ðʌs] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

Beothuk	was	thus	crushed	out	of	existence	by	the	white	man	and	the
贝奥图克	曾是	因此	碎	出去	的	存在	经过	这	白色的	男人	和	这

[ɪn'veɪdɪŋ] ['mɪkmæk] .

invading	Micmac	.
入侵	米克马克	.

因此，贝奥图克人被白人和入侵的米克马克人彻底消灭了。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bi'ɑ:θʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [hɑ:'stɪləti] ;

Between	the	white	man	and	the	Beothuk	there	was	always	hostility	;
之间	这	白色的	男人	和	这	贝奥图克	那里	曾是	总是	敌意	;

白人和贝奥图克人之间一直存在敌意；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] ['fæməli][ɔ:r]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [njʊ'faʊndlənd] [ɪn] [hu:z] [veɪnz]

and	I	have	not	heard	of	any	family	or	person	in	Newfoundland	in	whose	veins
和	我	有	不是	听到	的	任何	家庭	或者	人	在	纽芬兰	在	谁	静脉

[floʊz] [bi'ɑ:θʊk] [blʌd] .

flows	Beothuk	blood	.
流量	贝奥图克	血	.

我从未听说过纽芬兰有任何家庭或个人拥有贝奥图克人的血统。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pjʊr] - ['blʌdɪd]

On	the	other	hand	it	may	be	doubted	whether	there	is	a	single	pure	-	blooded
在	这	其他	手	它	可能	是	怀疑	无论	那里	是	一个	单身的	纯的	-	血腥

['mɪkmæk][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] - [deɪ] .

Micmac	on	the	Island	to	-	day	.
米克马克	在	这	岛	到	-	天	.

另一方面，人们可能会怀疑如今岛上是否还有一位纯血统的米克马克人。

[æz; əz][æn; ən] ['eθnɪk] ['juːnɪt][ðə; ði]['mɪkmæk][kæn; kən] ['ðerfɔːr] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [hɪr] .

As	an	ethnic	unit	the	Micmac	can	therefore	hardly	be	said	to	exist	here	.
作为	一个	种族的	单元	这	米克马克	能	所以	几乎	是	说	到	存在	这里	.

因此，很难说米克马克人作为一个民族群体在这里存在。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['mɪkmæk] [kə'mjuːnəti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] [nɑːt] ,

At	the	same	time	the	Micmac	community	,	such	as	it	is	,	will	not	,
在	这	相同的	时间	这	米克马克	社区	,	这样的	作为	它	是	,	将要	不是	,

与此同时，米克马克族群（如果真有其存在的话）却不会：

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [biː; bi] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

at	least	for	several	generations	,	be	absorbed	into	the	European	population	of
在	至少	为了	一些	几代人	,	是	吸收	进入	这	欧洲的	人口	的

[njʊ'faʊndlənd] .

Newfoundland	.
纽芬兰	.

至少在几代人的时间里，融入纽芬兰的欧洲人口之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['seprət] ['entəti] ,

It	is	at	present	a	separate	entity	,
它	是	在	展示	一个	分离	实体	,

它目前是一个独立的实体。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['klɪrli] [rɪ'kwaɪrz] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

and	as	such	clearly	requires	special	attention	and	treatment	at	the	hands
和	作为	这样的	清楚地	需要	特别的	注意力	和	治疗	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

of	the	Administration	,
的	这	行政	,

因此，显然需要政府给予特别关注和处理。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['fæməliz] [hæv; həv] [kleɪmz] [ɑːn] [njʊ'faʊndlənd] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	Reservation	families	have	claims	on	Newfoundland	by	right	of	a
为了	这	预订	家庭	有	索赔	在	纽芬兰	经过	正确的	的	一个

['sentʃəri] [ʌv; əv]['mɪkmæk][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

century	of	Micmac	occupation	,
世纪	的	米克马克	职业	,

因为保留地居民家庭凭借米克马克人一个世纪以来的居住权，对纽芬兰拥有所有权。

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [blʌd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	by	virtue	of	the	European	blood	that	probably	each	one	of	them
和	经过	美德	的	这	欧洲的	血	那	大概	每个	一	的	他们

[hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] .

has	inherited	.
有	遗传	.

而这或许是因为他们每个人都继承了欧洲血统。

[aɪ][hæv; həv] , & [siː] . ,

I	have	,	&	c	.	,
我	有	,	&	c	.	,

我有，等等。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [mə'grɛgɚ] .
Wm . MacGregor .
威廉 . 麦格雷戈 .

威廉·麦格雷戈。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l]
The Right Honourable
这 正确的 尊敬的

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['kru:] , [keɪ] . [dʒi:] . , &
The Earl of Crewe , K . G . , &
这 伯爵 的 克鲁 , K . G . , &

克鲁伯爵，KG，&

[si:] . , & [si:] . , & [si:] .
c . , & c . , & c .
c . , & c . , & c .

c.，等等，等等。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[nɑ:t] [ˌri:prə'dju:st] .
Not reproduced .
不是 复制品 .

未转载。

[ə'pendɪks] [aɪ] .
Appendix I .
附录 我 .

附录一。

['mɪkmæks] [æt; ət] [kɑ:n] ['set(ə)lmənt] , 29th [meɪ] , - .
MICMACS AT CONNE SETTLEMENT , 29th May , 1908 .
micmacs 在 连接 沉降 , 29th 可能 , - .

MICMACS 在 CONNE 定居点，1908 年 5 月 29 日。

[hed] [ʌv; əv]['fæməli] .
Head of Family .
头 的 家庭 .

一家之主。

['fæməli] .
Family .
家庭 .

家庭。

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv]['fæməli] .
Condition of Members of Family .
状况 的 成员 的 家庭 .

家庭成员状况。

['sti:vən] [dʒoʊ][faɪv][self] , [waɪf] , [θri:] ['tʃɪldrən] .
Stephen Joe 5 Self , wife , 3 children .
史蒂芬 乔 5 自己 , 妻子 , 3 孩子们 .

Stephen Joe 5 本人，妻子，3 个孩子。

['stiːvən] ['bəːnəd; bə'nɑːd][faɪv][self] , ['mʌðər] , [θriː] ['tʃɪldrən] .

Stephen	Bernard	5	Self	,	mother	,	3	children	.
史蒂芬	伯纳德	5	自己	,	母亲	,	3	孩子们	.

Stephen Bernard 5 本人，母亲，3 个孩子。

[noʊ'el] ['mæθjuː] - [self] , [waɪf] , - ['tʃɪldrən] .

Noel	Matthew	13	Self	,	wife	,	11	children	.
诺埃尔	马修	-	自己	,	妻子	,	-	孩子们	.

诺埃尔·马修 13 本人，妻子，11 个孩子。

['nɪkələs] - [faɪv][self] , [waɪf] , [θriː] ['tʃɪldrən] .

Nicholas	Jeddore	5	Self	,	wife	,	3	children	.
尼古拉斯	-	5	自己	,	妻子	,	3	孩子们	.

Nicholas Jeddore 5 本人，妻子，3 个孩子。

[noʊ'el] - [naɪn][self] , [waɪf] , ['sɛvən] ['tʃɪldrən] .

Noel	Jeddore	9	Self	,	wife	,	7	children	.
诺埃尔	-	9	自己	,	妻子	,	7	孩子们	.

Noel Jeddore 9 本人，妻子，7 个孩子。

['bəːnəd; bə'nɑːd][dʒɑːn][ˌtuː'tuː][self] , [waɪf] .

Bernard	John	2	Self	,	wife	.
伯纳德	约翰	2	自己	,	妻子	.

伯纳德·约翰 2 自己，妻子。

[dʒɑːn][faɪv][self] , ['sɪstər] , [θriː] ['brʌðərz] .

John	5	Self	,	sister	,	3	brothers	.
约翰	5	自己	,	姐姐	,	3	兄弟	.

约翰 5 自己，姐姐，3 个兄弟。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [θriː][self] , [waɪf] , [wʌn] ['brʌðər] .

Joseph	Jeddore	3	Self	,	wife	,	1	brother	.
约瑟夫	-	3	自己	,	妻子	,	1	兄弟	.

Joseph Jeddore 3 本人，妻子，1 个兄弟。

['stiːvən] - ['sɛvən][self] , [waɪf] , [faɪv] ['tʃɪldrən] .

Stephen	Jeddore	7	Self	,	wife	,	5	children	.
史蒂芬	-	7	自己	,	妻子	,	5	孩子们	.

Stephen Jeddore 7 本人，妻子，5 个孩子。

[dʒɑːn][mək'dɑːnld] , [ˌes 'ɑːr] . [ˌtuː'tuː][self] , [waɪf] .

John	McDonald	,	Sr	.	2	Self	,	wife	.
约翰	麦当劳	,	先生	.	2	自己	,	妻子	.

John McDonald, Sr. 2 本人，妻子。

[dʒɑːn][diː] . - [ˌtuː'tuː][self] , [waɪf] .

John	D	.	Jeddore	2	Self	,	wife	.
约翰	D	.	-	2	自己	,	妻子	.

John D. Jeddore 2 本人，妻子。

[dʒɑːn][mək'dɑːnld] , ['dʒunjɚ] . ['sɛvən][self] , [waɪf] , [faɪv] ['tʃɪldrən] .

John	McDonald	,	Jr	.	7	Self	,	wife	,	5	children	.
约翰	麦当劳	,	小	.	7	自己	,	妻子	,	5	孩子们	.

John McDonald, Jr. 7 本人，妻子，5 个孩子。

['wɪljəm] [druː] [fɔːr][self] , [waɪf] , [ˌtuː'tuː] ['tʃɪldrən] .

William	Drew	4	Self	,	wife	,	2	children	.
威廉	德鲁	4	自己	,	妻子	,	2	孩子们	.

威廉·德鲁 4 本人，妻子，2 个孩子。

['mæθjuː] [bɜːrk] [fɔːr][self] , [waɪf] , [ˌtuː'tuː] ['tʃɪldrən] .

Matthew	Burke	4	Self	,	wife	,	2	children	.
马修	伯克	4	自己	,	妻子	,	2	孩子们	.

马修·伯克 4 本人，妻子，2 个孩子。

[dʒɑːn] [bəˈnɔɪt] [naɪn] [self] , [waɪf] , [ˈsɛvən] [ˈtʃɪldrən] .

John	Benoit	9	Self	,	wife	,	7	children	.
约翰	贝努瓦	9	自己	，	妻子	，	7	孩子们	。

约翰·贝努瓦 9 本人，妻子，7 个孩子。

[ben] [bəˈnɔɪt] - [self] , [waɪf] , - [ˈtʃɪldrən] .

Ben	Benoit	12	Self	,	wife	,	10	children	.
本	贝努瓦	-	自己	，	妻子	，	-	孩子们	。

本·贝努瓦 12 本人，妻子，10 个孩子。

[dʒɑːn] - [ˈsɛvən] [self] , [sɪks] [ˈtʃɪldrən] .

John	Juks	7	Self	,	6	children	.
约翰	-	7	自己	，	6	孩子们	。

John Juks 7 自己，6 个孩子。

[ˈedwərd] - [fɔːr] [self] , [waɪf] , [ˌtuːˈtuː] [ˈtʃɪldrən] .

Edward	Pullett	4	Self	,	wife	,	2	children	.
爱德华	-	4	自己	，	妻子	，	2	孩子们	。

Edward Pullett 4 本人，妻子，2 个孩子。

[ˈruːbin] [ˈluːɪs] [ˌtuːˈtuː] [self] , [ˈsɪstər] .

Reuben	Louis	2	Self	,	sister	.
鲁本	路易斯	2	自己	，	姐姐	。

鲁本·路易斯 2 自我，妹妹。

[ˈtɔməs] [məkˈdɑːnld] [eɪt] [self] , [waɪf] , [sɪks] [ˈtʃɪldrən] .

Thomas	McDonald	8	Self	,	wife	,	6	children	.
托马斯	麦当劳	8	自己	，	妻子	，	6	孩子们	。

Thomas McDonald 8 本人，妻子，6 个孩子。

[ˈpiːtər] [dʒoʊ] [faɪv] [self] , [waɪf] , [θriː] [ˈtʃɪldrən] .

Peter	Joe	5	Self	,	wife	,	3	children	.
彼得	乔	5	自己	，	妻子	，	3	孩子们	。

Peter Joe 5 本人，妻子，3 个孩子。

[dʒɑːn] [ˈmɑːrtn] [θriː] [self] , [waɪf] , [wʌn] [tʃaɪld] .

John	Martin	3	Self	,	wife	,	1	child	.
约翰	马丁	3	自己	，	妻子	，	1	孩子	。

约翰·马丁 3 本人，妻子，1 个孩子。

[ˈtoʊt(ə)l] [ˈmɪkmæks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , - . [[eɪt]]

Total	Micmacs	on	the	Reservation	,	123	.	[	8	]
全部的	麦克马克斯	在	这	预订	，	-	。	[	8	]

保留地上的米克马克人总数为 123 人。[8]

[ˈlɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] —

Living	off	the	Reservation	were	—
活的	离开	这	预订	是	—

居住在保留地之外的人们——

[hed] [ʌv; əv] [ˈfæməli] .

Head	of	Family	.
头	的	家庭	。

一家之主。

[ˈfæməli] .

Family	.
家庭	。

家庭。

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈfæməli] .

Condition	of	Members	of	Family	.
状况	的	成员	的	家庭	。

家庭成员状况。

['wɪljəm] [mək'dɑ:nld][eɪt][self] , [waɪf] , [sɪks] ['tʃɪldrən] .
William **McDonald** **8** **Self** **,** **wife** **,** **6** **children** **.**
威廉 麦当劳 8 自己 , 妻子 , 6 孩子们 .

威廉·麦克唐纳 8 本人，妻子，6 个孩子。

[gɔ:n] [tu:; tə] ['glɛnˌwʊd] .
Gone **to** **Glenwood** **.**
已消失 到 格伦伍德 .

去了格伦伍德。

['lu:ɪs] [dʒɑ:n][faɪv][self] , [waɪf] , [θri:] ['tʃɪldrən] .
Lewis **John** **5** **Self** **,** **wife** **,** **3** **children** **.**
刘易斯 约翰 5 自己 , 妻子 , 3 孩子们 .

刘易斯·约翰 5 本人，妻子，3 个孩子。

['pi:tər][dʒɑ:n][wʌn][self] .
Peter **John** **1** **Self** **.**
彼得 约翰 1 自己 .

彼得·约翰 1 自我。

['lu:ɪs] [dʒɑ:n][wʌn][self] .
Louis **John** **1** **Self** **.**
路易斯 约翰 1 自己 .

路易斯·约翰 1 自我。

['toʊtəlz] .
Totals **.**
总计 .

总计。

['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] -
Living **on** **the** **Reservation** **123**
活的 在 这 预订 -

保留地生活 123

['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][eɪt]
Living **near** **the** **Reservation** **8**
活的 靠近 这 预订 8

住在8号保护区附近

[gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['glɛnˌwʊd] ['sɛvən]
Gone **from** **the** **Reservation** **to** **Glenwood** **7**
已消失 从 这 预订 到 格伦伍德 7

从保留地到格伦伍德 7

['toʊt(ə)l] -
Total **138**
全部的 -

总计 138

[ə'pendɪks] [i:] .
Appendix **II** **.**
附录 二 .

附录二。

[njʊ'faʊndlənd] .
Newfoundland **.**
纽芬兰 .

纽芬兰。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[tuː; tə][ɔːl][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [aɪ] , ['æntəni] ['mʌsgreɪv] , ['eskwaɪə] ,

To	all	to	whom	these	Presents	shall	come	,	I	,	Anthony	Musgrave	,	Esquire	,
到	全部	到	谁	这些	礼物	将	来	，	我	，	安东尼	穆斯格雷夫	，《时尚先生》		，

致所有收到这份礼物的人，我，安东尼·马斯格雷夫先生，

['gʌvərnər] [ænd; ənd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd]

Governor	and	Commander	-	in	-	Chief	in	and	over	the	island	of	Newfoundland
州长	和	指挥官	-	在	-	首席	在	和	超过	这	岛	的	纽芬兰

[ænd; ənd][ɪts] [di'pendənsiz] , & [siː] . , & [siː] .

and	its	Dependencies	,	&	c	.	,	&	c	.
和	它是	依赖项	，	&	c	.	，	&	c	.

纽芬兰岛及其附属岛屿的总督兼总司令，等等。

[send] ['griːtɪŋ] :

Send	Greeting	:
发送	问候	:

发送问候：

[ˌwer'æz]

Whereas
然而

然而

[ʌv; əv][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pɜːrmənəntli] ['setlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [ˌhɪrɪn'æftər] ['menʃ(ə)nd] :

of	desirous	of	permanently	settling	on	the	Land	hereinafter	mentioned	:
的	渴望	的	永久的	安顿	在	这	土地	下文	提及	:

有意在下文所述土地上永久定居：

[noʊ] [jiː; ji] ,

Know	ye	,
知道	是的	,

你们要知道，

[ðæt] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

that	in	pursuance	of	the	power	and	authority	vested	in	me	by	the	Act	of
那	在	追究	的	这	力量	和	权威	既得权益	在	我	经过	这	行为	的

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] ,

the	Legislature	of	this	Colony	,
这	立法机关	的	这	殖民地	,

根据本殖民地立法机关法案赋予我的权力和权威，

[pæst] [ɪn][ðə; ði] 23rd [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ,

passed	in	the	23rd	year	of	the	Reign	of	Her	present	Majesty	,
通过了	在	这	23rd	年	的	这	在位	的	她	展示	威严	,

于现任女王陛下在位第23年通过。

[ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][tuː; tə][ə'mend][æn; ən][ækt] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

entitled	"	An	Act	to	amend	an	Act	passed	in	the	Seventh	year	of	Her
标题	"	一个	行为	到	修正	一个	行为	通过了	在	这	第七	年	的	她

['mædʒəstiːz] [reɪn] ,

Majesty's	Reign	,
陛下的	在位	,

标题为"一项修正女王陛下统治第七年通过的法案的法案"，

[ɪn'taɪtld] - [æn; ən][ækt][tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv]

entitled	'	An	Act	to	make	provision	for	the	Disposal	and	Sale	of
标题	-	一个	行为	到	制作	条款	为了	这	处理	和	销售	的

[ʌn'græntɪd] [ænd; ənd][ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [kraʊn] [lændz] ,

ungranted	and	unoccupied	Crown	Lands	,
未授予的	和	空置	王冠	土地	,

题为《关于处置和出售未授予和未占用的皇家土地的规定法案》

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [ænd; ənd][ɪts] [di'pendənsiz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər]

within	the	Island	of	Newfoundland	and	its	Dependencies	,	and	for	other
之内	这	岛	的	纽芬兰	和	它是	依赖项	,	和	为了	其他

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] - ; " [aɪ] , [ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] ,

purposes	'	;	"	I	,	the	said	Governor	,
目的	-	;	"	我	,	这	说	州长	,

在纽芬兰岛及其附属岛屿范围内，以及其他用途"；"我，上述总督，

[du:] [ˌhɪr'baɪ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ɔ:l] [ðæt] [pi:s] [ɔ:r]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]

do	hereby	give	to	the	said	a	License	to	Occupy	all	that	Piece	or	Parcel	of
做	特此	给	到	这	说	一个	执照	到	占据	全部	那	片	或者	包裹	的

[lænd] ['sɪtʃueɪt] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

Land	situate	and	being
土地	位于	和	存在

兹授予上述人士占用位于且

[tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [raɪts] [ænd; ənd][ɔ:l]['prɪvəlɪdʒɪz]

To	Have	and	to	Hold	the	same	,	with	all	rights	and	all	privileges
到	有	和	到	抓住	这	相同的	,	和	全部	权利	和	全部	特权

[ˌðer'tu:] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] ,

thereto	belonging	,
到	属于	,

拥有并持有该财产，以及与之相关的一切权利和特权。

[tu:; tə][ðə; ði] [sed] [ɪg'zekjətəz] , [æd'mɪnɪˌstreɪtɜ-z] [ænd; ənd] [ə'sainz] ,

to	the	said	Executors	,	Administrators	and	Assigns	,
到	这	说	遗嘱执行人	,	管理员	和	分配	,

致上述遗嘱执行人、遗产管理人和受让人：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['prez(ə)nts] :

for	the	term	of	Five	Years	from	the	date	of	these	Presents	:
为了	这	学期	的	五	年	从	这	日期	的	这些	礼物	:

自本文件签署之日起五年内有效：

[prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sed] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['setld] [ɑ:n][ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [sed]

Provided	always	that	if	the	said	shall	have	settled	on	and	occupied	the	said
假如	总是	那	如果	这	说	将	有	定居	在	和	占领	这	说

[lænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] [tɜ:rm][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ,

Land	for	the	said	term	of	Five	Years	,
土地	为了	这	说	学期	的	五	年	,

但前提是，如果上述人员已在上述土地上定居并占有该土地五年，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eikəs] [ˌðer'ʌv] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] [tɜ:rm] ,

and	have	cultivated	acres	thereof	,	within	the	said	term	,
和	有	栽培	英亩	其中	,	之内	这	说	学期	,

并在上述期限内耕种了其中的英亩土地，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [sed] [ækt] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]

and	have	conformed	to	the	provisions	of	said	Act	,	shall	be	entitled	to
和	有	符合	到	这	条款	的	说	行为	,	将	是	标题	到

[ə; eɪ][grænt][ɪn] [fi:] ,

a	Grant	in	fee	,
一个	授予	在	费用	,

并已遵守上述法案的规定，则有权获得土地使用权证书。

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [si:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] [lænd] :

under	the	Great	Seal	,	for	the	said	Land	:
在下面	这	伟大的	海豹	,	为了	这	说	土地	:

在上述土地的国玺下：

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd]

but	should	he	fail	to	comply	with	the	conditions	of	this	License	and
但	应该	他	失败	到	遵守	和	这	状况	的	这	执照	和

[kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ækt] ,

conform	to	the	said	Act	,
符合	到	这	说	行为	,

但如果他未能遵守本许可证的条件并遵守上述法案，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [lænd][ænd; ənd][grænt] [ə'fɔːrsed] .

he	shall	forfeit	all	claim	to	the	said	Land	and	Grant	aforesaid	.
他	将	丧失	全部	宣称	到	这	说	土地	和	授予	上述	.

他将丧失对上述土地和特许权的一切权利。

['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][ʌv; əv]

Given	under	my	Hand	and	Seal	at	St	.	John's	in	Our	Island	of
鉴于	在下面	我的	手	和	海豹	在	英石	.	约翰的	在	我们的	岛	的

[njʊ'faʊndlənd] , [ðɪs]

Newfoundland	,	this
纽芬兰	,	这

此文件由我本人于纽芬兰岛圣约翰斯亲笔签署并盖章。

[deɪ] [ʌv; əv]

day	of
天	的

当天

['ænoʊ]['dɑːmɪni][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt]

Anno	Domini	One	Thousand	Eight
安诺	多米尼	一	千	八

公元一千零八年

['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Hundred	and
百	和

一百和

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [kə'mænd] ,

By	His	Excellency's	Command	,
经过	他的	卓越的	命令	,

奉阁下之命，

[kə'loʊniəl] ['sekrəteri] . [[naɪn]]

Colonial	Secretary	.	[	9	]
殖民	秘书	.	[	9	]

殖民地大臣。[9]

[ə'pendɪks] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Appendix	III	.
附录	三、	.

附录三。

" ['æntɪloʊp] " [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] .

"	Antelope	"	at	Spithead	.
"	羚羊	"	在	喷火头	.

斯皮特黑德的"羚羊"。

25th [noʊ'vembər] , - .

25th	November	,	1809	.
25th	十一月	,	-	.

1809年11月25日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ][hoʊps]

I	am	sorry	to	inform	Your	Lordship	that	I	am	again	disappointed	in	my	hopes
我	是	对不起	到	通知	你的	领主	那	我	是	再次	失望的	在	我的	希望

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['indiəns] ( ) ;

of	coming	at	the	Native	Indians	(	Beothuks	)	;
的	未来	在	这	本国的	印度人	(	贝奥图克人	)	;

很遗憾地通知阁下，我再次失望了，我希望能接近印第安土著人（贝奥图克人）；

[ðeɪ] [stɪl] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd]) [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dred]

they	still	keep	in	the	interior	of	the	Island	(	it	is	reported	)	from	a	dread
他们	仍然	保持	在	这	内部的	的	这	岛	(	它	是	据报道	)	从	一个	恐惧

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkmæks] ,

of	the	Micmacs	,
的	这	麦克马克斯	,

据报道，他们仍然居住在岛屿内陆，因为他们害怕米克马克人。

[hu:] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] [keɪp] ['bretən] .

who	come	over	from	Cape	Breton	.
WHO	来	超过	从	岬	布列塔尼	.

他们来自布雷顿角。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [stɔ:r]

The	articles	that	were	purchased	for	them	are	deposited	in	the	Naval	Store
这	文章	那	是	购买	为了	他们	是	已存	在	这	海军	店铺

[haʊs] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ,

House	at	St	.	John's	,
房子	在	英石	.	约翰的	,

为他们购买的物品存放在圣约翰斯的海军仓库。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['fju:tʃər]['traɪəl][ʌv; əv]

where	I	have	directed	them	to	be	kept	for	some	future	trial	of
在哪里	我	有	指导	他们	到	是	保留	为了	一些	未来	审判	的

['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

meeting	with	them	.
会议	和	他们	.

我已经指示将它们保存在那里，以便将来有机会与他们会面。

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪkmæks] , & [si:] .

The	Governor's	Address	to	the	Micmacs	,	&	c	.
这	州长的	地址	到	这	麦克马克斯	,	&	c	.

州长对米克马克人的讲话，等等。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['tɔməs] ['dʌˌkwɚ:θ] , [keɪ] . [bi:] . , [vaɪs] - ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ,

His	Excellency	,	Sir	John	Thomas	Duckworth	,	K	.	B	.	,	Vice	-	Admiral	of	the	Red	,
他的	阁下	,	先生	约翰	托马斯	达克沃斯	,	K	.	B	.	,	副	-	上将	的	这	红色的	,

尊敬的约翰·托马斯·达克沃斯爵士阁下，KB，红军海军中将

['gʌvərnər] [ænd; ənd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɪn][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd]

Governor	and	Commander	-	in	-	Chief	in	and	over	the	Island	of	Newfoundland
州长	和	指挥官	-	在	-	首席	在	和	超过	这	岛	的	纽芬兰

, & [si:] .

,	&	c	.
,	&	c	.

纽芬兰岛总督兼总司令，等等。

[tu:; tə][ðə; ði]['mɪkmæks] , [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['indiəns] ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði]

To	the	Micmacs	,	the	Esquimaux	,	and	other	American	Indians	frequenting	the
到	这	麦克马克斯	,	这	爱斯基摩人	,	和	其他	美国人	印度人	经常	这

[sed] ['aɪlənd] , ['gri:tɪŋ] :

said	Island	,	Greeting	:
说	岛	,	问候	:

致经常出入该岛的米克马克人、爱斯基摩人和其他美洲原住民：

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['mæstər] ,

Whereas	it	is	the	gracious	pleasure	of	His	Majesty	the	King	,	my	master	,
然而	它	是	这	亲切	乐趣	的	他的	威严	这	国王	,	我的	掌握	,

承蒙陛下，我的主人，的恩惠，

[ðæt] [ɔ:l] ['kaɪndnəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃəun] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['aɪlənd][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,

that	all	kindness	should	be	shewn	to	you	in	his	Island	of	Newfoundland	,
那	全部	仁慈	应该	是	展示	到	你	在	他的	岛	的	纽芬兰	,

愿他在纽芬兰岛上向你们展现一切善意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['pɜ:sənz][ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns][æt; ət] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	that	all	persons	of	all	nations	at	friendship	with	him	should	be
和	那	全部	人	的	全部	国家	在	友谊	和	他	应该	是

[kən'sɪdərd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts] ,

considered	in	this	respect	as	his	own	subjects	,
经过考虑的	在	这	尊重	作为	他的	自己的	主题	,

所有与他友好国家的人，在这方面都应被视为他的臣民。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] :

and	equally	claiming	his	protection	while	they	are	within	his	Dominions	:
和	同样地	声称	他的	保护	尽管	他们	是	之内	他的	领地	:

同时，当他们身处他的领地时，也声称受到他的保护：

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [gri:t] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [neɪm] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv]

This	is	to	greet	you	in	His	Majesty's	name	and	to	entreat	you	to	live
这	是	到	迎接	你	在	他的	陛下的	姓名	和	到	恳求	你	到	居住

[ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

in	harmony	with	each	other	,
在	和谐	和	每个	其他	,

谨以国王陛下的名义向各位致以问候，并恳请各位和睦相处。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ɔ:l] ['pɜ:sənz] [in'hæbitɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz]

and	to	consider	all	his	subjects	and	all	persons	inhabiting	in	his	Dominions
和	到	考虑	全部	他的	主题	和	全部	人	居住	在	他的	领地

[æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðərz] ,

as	your	brothers	,
作为	你的	兄弟	,

要把他所有的臣民和居住在他领土内的所有人民都视为你们的兄弟。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] ['sɜ:rvɪs] , [tu:; tə] [rɪ'dres] [jʊr; jər]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə]

always	ready	to	do	you	service	,	to	redress	your	grievances	,	and	to
总是	准备好	到	做	你	服务	,	到	纠正	你的	不满	,	和	到

[rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'stres] .

relieve	you	in	your	distress	.
缓解	你	在	你的	痛苦	.

随时准备为您服务，为您伸冤，为您排忧解难。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['indiəns][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

In	the	same	light	also	are	you	to	consider	the	native	Indians	of	this	Island	;
在	这	相同的	光	还	是	你	到	考虑	这	本国的	印度人	的	这	岛	;

你们也应当以同样的眼光看待这个岛上的原住民印第安人；

[ðeɪ] [tu:] [ɑ:r; ər] , ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] , ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] ,

they	too	are	,	equally	with	ourselves	,	under	the	protection	of	our	King	,
他们	也	是	,	同样地	和	我们自己	,	在下面	这	保护	的	我们的	国王	,

他们和我们一样，都受到国王的庇护。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['i:kwəli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

and	therefore	equally	entitled	to	your	friendship	.
和	所以	同样地	标题	到	你的	友谊	.

因此，他们同样有资格获得你的友谊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [en'triːtid] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [duː]

You	are	entreated	to	behave	to	them	on	all	occasions	as	you	would	do
你	是	恳求	到	表现	到	他们	在	全部	场合	作为	你	会	做

[tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

to	ourselves	.
到	我们自己	.

请你们在任何情况下都像对待我们一样对待他们。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

You	know	that	we	are	your	friends	,	and	as	they	too	are	our	friends	,
你	知道	那	我们	是	你的	朋友们	,	和	作为	他们	也	是	我们的	朋友们	,

你知道我们是你的朋友，因为他们也是我们的朋友，

[wiː; wi][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

we	beg	you	to	be	at	peace	with	each	other	.
我们	求	你	到	是	在	和平	和	每个	其他	.

我们恳请你们彼此和睦相处。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

And	withal	,
和	此外	,

此外，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['indiəns][ɪz][soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

you	are	hereby	warned	that	the	safety	of	these	Indians	is	so	precious	to	His
你	是	特此	警告	那	这	安全	的	这些	印度人	是	所以	宝贵的	到	他的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

特此警告，这些印度人的安全对陛下来说至关重要。

[huː] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ,

who	is	always	the	support	of	the	feeble	,
WHO	是	总是	这	支持	的	这	微弱	,

谁总是弱者的依靠?

[ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [rɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt]

that	if	one	of	ourselves	were	to	do	them	wrong	he	would	be	punished
那	如果	一	的	我们自己	是	到	做	他们	错误的	他	会	是	受到惩罚

[æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][ænd; ənd][æz; əz] [sɪ'vɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

as	certainly	and	as	severely	as	if	the	injury	had	been	done	to	the
作为	当然	和	作为	严重	作为	如果	这	受伤	有	到过	完毕	到	这

['gretɪst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

greatest	among	his	own	people	,
最	之中	他的	自己的	人们	,

如果我们当中有人冒犯了他们，他必将受到与冒犯本族最尊贵之人同样严厉的惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [derd] [tuː; tə]['mɜːrdər]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli]

and	he	who	dared	to	murder	any	one	of	them	would	be	severely
和	他	WHO	敢于	到	谋杀	任何	一	的	他们	会	是	严重

['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] ;

punished	with	death	;
受到惩罚	和	死亡	;

胆敢杀害他们中的任何一人，都将受到死刑的严厉惩罚;

[jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ;

your	own	safety	is	in	the	same	manner	provided	for	;
你的	自己的	安全	是	在	这	相同的	方式	假如	为了	;

你的自身安全也同样得到保障;

[siː] ['ðerfɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][duː][noʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðem; ðəm] .

see	therefore	that	you	do	no	injury	to	them	.
看	所以	那	你	做	不	受伤	到	他们	.

所以务必注意不要伤害他们。

[ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn]

If	an	Englishman	were	known	to	murder	the	poorest	and	the	meanest
如果	一个	英国人	是	已知	到	谋杀	这	最贫困	和	这	最卑鄙的

[ʌv; əv][jʊr; jər]['indiəns] ,

of	your	Indians	,
的	你的	印度人	,

如果一个英国人被发现残杀了你们印度人中最贫穷、最卑微的同胞，

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .

his	death	would	be	the	punishment	of	his	crime	.
他的	死亡	会	是	这	惩罚	的	他的	犯罪	.

他的死刑将是对他罪行的惩罚。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ['ðerfɔːr] [dɪ'preɪv] ['eni][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['indiəns] , [ʌv; əv]

Do	you	not	therefore	deprive	any	one	of	our	friends	,	the	native	Indians	,	of
做	你	不是	所以	剥夺	任何	一	的	我们的	朋友们	,	这	本国的	印度人	,	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

所以，你们难道不应该剥夺我们任何一位朋友——印第安土著居民的生命吗?

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]

or	it	will	be	answered	with	the	life	of	him	who	has	been	guilty	of
或者	它	将要	是	回答	和	这	生活	的	他	WHO	有	到过	有罪的	的

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

否则，将处以谋杀罪人的性命。

[fɔːrt] ['taʊnˌʃɛnd] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [njʊ'faʊndlənd] ,

Fort	Townshend	,	St	.	John's	,	Newfoundland	,
堡	汤森德	,	英石	.	约翰的	,	纽芬兰	,

纽芬兰省圣约翰斯市汤森堡

1st ['ɔːgəst] , - .

1st	August	,	1810	.
1st	八月	,	-	.

1810年8月1日。

[dʒeɪ] . [tiː] . ['dʌˌkwɜːθ] .

J	.	T	.	Duckworth	.
J	.	T	.	达克沃斯	.

JT·达克沃斯。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['gʌvərnər] [sɜːr][ɑːr] . [dʒiː] . [kiːts] [tuː; tə][ðə; ði]

Extract	from	Despatch	from	Governor	Sir	R	.	G	.	Keats	to	the
提炼	从	调度	从	州长	先生	拉	.	G	.	济慈	到	这

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , 10th [noʊ'vembər] , - .

Secretary	of	State	,	10th	November	,	1815	.
秘书	的	状态	,	10th	十一月	,	-	.

摘自总督R.G. Keats爵士于1815年11月10日致国务大臣的公函。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['mɪkmæk]['indiəns] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

Some	years	ago	the	Micmac	Indians	formed	a	settlement	in	St	.	George's
一些	年	前	这	米克马克	印度人	形成	一个	沉降	在	英石	.	乔治的

[beɪ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,

Bay	on	the	West	Coast	of	Newfoundland	,
湾	在	这	西方	海岸	的	纽芬兰	,

几年前，米克马克印第安人在纽芬兰西海岸的圣乔治湾建立了一个定居点。

[wɪtʃ] [ɪz] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

which	is	thriving	and	industrious	.
哪个	是	熙	和	勤劳	.

这是一个蓬勃发展、勤劳的行业。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [ɪn'djʊst] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

The	success	of	this	settlement	has	probably	induced	others	to	follow	them	,
这	成功	的	这	沉降	有	大概	诱导	其他的	到	跟随	他们	,

这个定居点的成功很可能促使其他人效仿。

[ænd; ənd] ['lætərli] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][ɪn] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] ,

and	latterly	they	have	come	over	in	more	considerable	numbers	,
和	后来	他们	有	来	超过	在	更多的	大量	数字	,

后来，他们的数量越来越多。

['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ʃəun] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

penetrated	into	the	country	and	shewn	themselves	the	present	season	on	the
渗透	进入	这	国家	和	展示	他们自己	这	展示	季节	在	这

['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] .

eastern	coast	of	Newfoundland	.
东	海岸	的	纽芬兰	.

深入内陆，在纽芬兰东海岸展现了他们本季的风采。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['kʌmər] [wɪl] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	to	be	feared	the	arrival	of	these	new	comers	will	prove	fatal	to	the
它	是	到	是	害怕	这	到达	的	这些	新的	来者	将要	证明	致命的	到	这

['neɪtɪv] ['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

native	Indians	of	the	Island	,
本国的	印度人	的	这	岛	,

令人担忧的是，这些新来者的到来可能会给岛上的原住民带来致命的后果。

[huːz] [ɑːrmz][ɑːr; ər][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðer; ðər][traɪb][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

whose	arms	are	the	bow	,	with	whom	their	tribe	as	well	as	the
谁	武器	是	这	弓	,	和	谁	他们的	部落	作为	出色地	作为	这

['ɛskɪˌmoʊz] [ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] ,

Esquimaux	are	at	war	,
爱斯基摩人	是	在	战争	,

他们的武器是弓箭，他们的部落与爱斯基摩人交战。

[ænd; ənd] [huːz] ['nʌmbər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst][nɑːt] [ɪk'siːdɪd]

and	whose	number	it	is	believed	has	for	some	years	past	not	exceeded
和	谁	数字	它	是	相信	有	为了	一些	年	过去的	不是	超出

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] .

a	few	hundred	.
一个	很少	百	.

据信，近几年来，其人数从未超过几百人。

10th [noʊ'vembər] , - .

10th	November	,	1815	.
10th	十一月	,	-	.

1815年11月10日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神